BHAGAVAT GITA

CHAPTER – 4

Jñāna Karm Sanyās Yog

Sloka 1 to 42

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.1

śhrī bhagavān uvācha
imaṁ vivasvate yogaṁ proktavān aham avyayam |
vivasvān manave prāha manur ikṣhvākave ’bravīt ||1||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
இமம் விவஸ்வதே1 யோக3ம் ப்1ரோக்1த1வானஹமவ்யயம் |
விவஸ்வான்மனவே ப்1ராஹ மனுரிக்ஷ்வாக1வேப்3ரவீத்1 || 1 ||

श्रीभगवानुवाच |
इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् |
विवस्वान्मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् || 1||

Verse – 4.1 (Meanings)

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Lord Shree Krishna said;
imam—this;
vivasvate—to the Sun God;
yogam—the science of Yog;
proktavān—taught;
aham—I;
avyayam—eternal;
vivasvān—Sun God;
manave—to Manu, the original progenitor of humankind;
prāha—told;
manuḥ—Manu;
ikṣhvākave—to Ikshvaku, first king of the Solar dynasty; abravīt—instructed

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச—ஒப்புயர்வற்ற பகவான் ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் கூறினார்;
இமம்—இது;
விவஸ்வதே—சூரிய கடவுளுக்கு;
யோகம்– யோகத்தின் அறிவியல் ;
ப்ரோக்தவான்—கற்பிக்கப்பட்டது;
அஹம்—நான்;
அவ்யயம்—நித்தியமான;
விவஸ்வான்—சூரிய கடவுள்;
மனவே—மனிதகுலத்தின் மூலப் பிறவியான மனுவுக்கு;
ப்ராஹ—சொல்லப்பட்டது;
மனுஹு—மனு;
இக்ஷ்வாகவே--சூரிய வம்சத்தின் முதல் அரசனான இக்ஷ்வாகுவிடம்;
அப்ரவீத்--அறிவுறுத்தினார்

Verse – 4.1 (Translation)

The Supreme Lord Shree Krishna said: I taught this eternal science of Yog to the Sun God, Vivasvan, who passed it on to Manu; and Manu, in turn, instructed it to Ikshvaku.

ஒப்புயர்வற்ற ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் கூறினார் : இந்த நித்திய யோக விஞ்ஞானத்தை நான் சூரியக் கடவுளான விவஸ்வானுக்குக் கற்றுக் கொடுத்தேன், அவர் அதை மனுவுக்குக் கொடுத்தார்; மற்றும் மனு, அதை இக்ஷ்வாகுவிடம் அறிவுறுத்தினார்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.1

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
இமம் விவஸ்வதே1	imaṁ vivasvate	इमं विवस्वते
யோக3ம் *	yogaṁ *	योगं *
ப்1ரோக்1த1வான்	proktavān	प्रोक्तवानहमव्ययम् |
ஹமவ்யயம் |	aham avyayam |	
விவஸ்வான்மனவே	vivasvān manave	विवस्वान्मनवे
ப்1ராஹ *	prāha *	प्राह *
மனுரிக்ஷ்வாக1வேப்3ரவீத்1 ||	manur ikṣhvākave ’bravīt ||	मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.2

evaṁ paramparā-prāptam imaṁ rājarṣhayo viduḥ |
sa kāleneha mahatā yogo naṣhṭaḥ parantapa ||2||

ஏவம் ப1ரம்ப1ராப்1ராப்1த1மிமம் ராஜர்ஷயோ விது3: |
ஸ கா1லேனேஹ மஹதா1 யோகோ3 நஷ்ட1: ப1ரந்த1ப1 ||2||

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदु: |
स कालेनेह महता योगो नष्ट: परन्तप || 2||

Verse – 4.2 (Meanings)

evam—thus;
paramparā—in a continuous tradition;
prāptam—received;
imam—this (science);
rāja-ṛiṣhayaḥ—the saintly kings;
viduḥ—understood;
saḥ—that;
kālena—with the long passage of time;
iha—in this world;
mahatā—great;
yogaḥ—the science of Yog;
naṣhṭaḥ—lost;
parantapa—Arjun, the scorcher of foes

ஏவம்—இவ்வாறு;
பரம்பரா—தொடர்ச்சியான பாரம்பரியத்தில்;
ப்ராப்தம்—பெறப்பட்டது;
இமம்—இது (அறிவியல்);
ராஜ-ரிஷயஹ—துறவி அரசர்கள்;
விதுஹு—புரிந்து கொண்டார்கள்;
ஸஹ—அந்த;
காலேன— நீண்ட காலம் கடந்து;
இஹ—இந்த உலகில்;
மஹதா—சிறந்த;
யோகஹ—யோகத்தின் அறிவியல்;
நஷ்டஹ—இழந்தது;
பரந்தப—எதிரிகளை எரிப்பவனே;

Verse – 4.2 (Translation)

O subduer of enemies, the saintly kings thus received this science of Yog in a continuous tradition. But with the long passage of time, it was lost to the world.

எதிரிகளை அடிபணியச் செய்பவரே, துறவிகளான மன்னர்கள் இந்த யோக அறிவியலை தொடர்ச்சியான பாரம்பரியத்தில் பெற்றனர். ஆனால் காலப்போக்கில், அது உலகத்திடம் இல்லாமல் போனது.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.2

Tamil	English	Sanskrit
ஏவம்	evaṁ	एवं
ப1ரம்ப1ராப்1ராப்1த1ம்	paramparā-prāptam *	परम्परा-प्राप्तम्*
இமம் ராஜர்ஷயோ	imaṁ rājarṣhayo	ईमाम राजर्षयो
விது3: ।	viduḥ ।	विदु: ।
ஸ கா1லேனேஹ	sa kāleneha	स कालेनेह
மஹதா1 *	mahatā *	महता *
யோகோ3 நஷ்ட1:	yogo naṣhṭaḥ	योगो नष्ट:
ப1ரந்த1ப1 ॥	Parantapa ॥	परन्तप ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.3

sa evāyaṁ mayā te ’dya yogaḥ proktaḥ purātanaḥ |
bhakto ’si me sakhā cheti rahasyaṁ hyetad uttamam ||3||

ஸ ஏவாயம் மயா தே1த்3ய யோக3: ப்1ரோக்1த1: பு1ராத1ன: |
ப4க்தோ1ஸி மே ஸகா2 சே1தி1 ரஹஸ்யம் ஹ்யேத1து3த்1த1மம் ||3||

स एवायं मया तेऽद्य योग: प्रोक्त: पुरातन: |
भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं हयेतदुत्तमम् || 3||

Verse – 4.3 (Meanings)

saḥ—that;
eva—certainly;
ayam—this;
mayā—by me;
te—unto you;
adya—today;
yogaḥ—the science of Yog;
proktaḥ—reveal;
purātanaḥ—ancient;
bhaktaḥ—devotee;
asi—you are; me—my;
sakhā—friend;
cha—and; iti—therefore;
rahasyam—secret; hi—certainly;
etat—this; uttamam—supreme

ஸஹ—அந்த;
ஏவ—நிச்சயமாக;
அயம்—இது;
மயா—என்னால்;
தே—உங்களுக்கு;
அத்ய—இன்று;
யோகஹ—யோக அறிவியல்;
ப்ரோக்தஹ—வெளிப்படுத்து;
புராதனஹ—பழமையான;
பக்தஹ—பக்தர்;
அஸி—நீ;
மே—என்;
ஸகா—நண்பன்; ச—மற்றும்;
இதி—எனவே; ரஹஸ்யம்—ரகசியம்;
ஹி—நிச்சயமாக;
ஏதத்—இது; உத்தமம்—உயர்ந்த

Verse – 4.3 (Translation)

The same ancient knowledge of Yog, which is the supreme secret, I am today revealing unto you, because you are My friend as well as My devotee, who can understand this transcendental wisdom.

யோகத்தைப் பற்றிய அதே மிக உயர்ந்த ரகசியமான பண்டைய அறிவை இன்று நான் உனக்கு வெளிப்படுத்துகிறேன், ஏனென்றால் எனது நண்பன் மற்றும் பக்தனான உன்னால் இந்த ஆழ்நிலை ஞானத்தை புரிந்துகொள்ள முடியும்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.3

Tamil	English	Sanskrit
ஸ ஏவாயம்	sa evāyaṁ	स एवायं
மயா தே1த்3ய *	mayā te ’dya *	मया तेऽद्य *
யோக3: ப்1ரோக்1த1:	yogaḥ proktaḥ	योग: प्रोक्त:
பு1ராத1ன: ।	purātanaḥ ।	पुरातन: ।
ப4க்தோ1ஸி மே	bhakto ’si me	भक्तोऽसि मे
ஸகா2 சே1தி1 *	sakhā cheti *	सखा चेति *
ரஹஸ்யம்	rahasyaṁ	रहस्यं
ஹ்யேத1து3த்1த1மம் ॥	hyetad uttamam ॥	ह्येतदुत्तमम् ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.4

arjuna uvācha
aparaṁ bhavato janma paraṁ janma vivasvataḥ |
katham etad vijānīyāṁ tvam ādau proktavān iti ||4||

அர்ஜுன உவாச1 |
அப1ரம் ப4வதோ1 ஜன்ம ப1ரம் ஜன்ம விவஸ்வத1: |
க1த2மேத1த்3விஜானீயாம் த்1வமாதௌ3 ப்1ரோக்1த1வானிதி1 ||4||

अर्जुन उवाच |
अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वत: |
कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति || 4||

Verse – 4.4 (Meanings)

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
aparam—later;
bhavataḥ—your;
janma—birth;
param—prior;
janma—birth;
vivasvataḥ—Vivasvan, the Sun God;
katham—how;
etat—this;
vijānīyām—am I to understand;
tvam—you;
ādau—in the beginning;
proktavān—taught; iti—thus

அர்ஜுனஹ உவாச—அர்ஜுனன் கூறினார்;
அபரம்—பின்னர்;
பவதஹ—உங்களுடைய;
ஜன்ம—பிறப்பு;
பரம்—முன்;
ஜன்ம—பிறப்பு;
விவஸ்வதஹ—விவஸ்வான், சூரியக் கடவுள்;
கதம்—எப்படி;
ஏதத்—இது;
விஜானீயாம்—நான் புரிந்துகொள்வேன்;
த்வம்—நீ;
ஆதௌ—ஆரம்பத்தில்;
ப்ரோக்தவான்—உங்களால் கற்பிக்கப்பட்டது; இதி—இவ்வாறு

Verse – 4.4 (Translation)

Arjun said: You were born much after Vivasvan. How am I to understand that in the beginning You instructed this science to him?

அர்ஜுனன் கூறினார்: நீங்கள் விவஸ்வானுக்குப் பிறகுதான் பிறந்தீர்கள். தொடக்கத்தில் நீங்கள் அவருக்கு இந்த அறிவியலை அறிவுறுத்தினீர்கள் என்பதை நான் எப்படி புரிந்துகொள்வது?

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.4

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச[1] |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
அப[1]ரம்	aparaṁ	अपरं
ப[4]வதோ[1]	bhavato	भवतो
ஜன்ம *	janma *	जन्म *
ப[1]ரம்	paraṁ	परं
ஜன்ம	janma	जन्म
விவஸ்வத[1]: |	vivasvataḥ |	विवस्वत: |
க[1]த[2]மேத[1]த்[3]விஜானீயாம் *	katham etad vijānīyāṁ *	कथमेतद्विजानीयां *
த்[1]வமாதெள[3]	tvam ādau	त्वमादौ

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.5

śhrī bhagavān uvācha
bahūni me vyatītāni janmāni tava chārjuna |
tānyahaṁ veda sarvāṇi na tvaṁ vettha parantapa ||5||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
ப3ஹூனி மே வ்யதீ1தா1னி ஜன்மானி த1வ சா1ர்ஜுன |
தா1ன்யஹம் வேத3 ஸர்வாணி ந த்1வம் வேத்1த2 ப1ரந்த1ப1 ||5||

श्रीभगवानुवाच |
बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन |
तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप || 5||

Verse – 4.5 (Meanings)

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Lord said;
bahūni—many;
me—of mine;
vyatītāni—have passed;
janmāni—births;
tava—of yours;
cha—and;
arjuna—Arjun;
tāni—them;
aham—I;
veda—know; sarvāṇi—all; na—not;
tvam—you; vettha—know;
parantapa—Arjun, the scorcher of foes

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச—ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்;
பஹூனி—பல;
மே—என்னுடைய;
வ்யதீதானி—கடந்துவிட்டன;
ஜன்மானி—பிறப்புகள்;
தவ—உன்னுடைய;
ச—மற்றும்;
அர்ஜுனா—அர்ஜுனன்;
தானி—அவைகள்;
அஹம்—நான்;
வேத—அறிவேன்;
ஸர்வாணி—அனைத்தும்;
ந—இல்லை;
த்வம்—நீ; வேத்த—அறிக;
பரந்தப—எதிரிகளை எரிப்பவனான அர்ஜுனா (ந வேத்த—அறியாய்)

Verse – 4.5 (Translation)

The Supreme Lord said: Both you and I have had many births, O Arjun. You have forgotten them, while I remember them all, O Parantapa.

பகவான் கூறினார்: அர்ஜுனனே, நீயும் நானும் பல பிறவிகள் பெற்றிருக்கிறோம். ஓ பரந்தபா, நான் நான் உன்னுடைய அனைத்து பிறவீகளையும் நினைவில் வைத்திருக்கும் பொழுது நீ அவைகளை மறந்து விட்டாய்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.5

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப4க3வானுவாச1|	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
ப3ஹூனி மே	bahūni me	बहूनि मे
வ்யதீ1தா1னி *	vyatītāni *	व्यतीतानि *
ஜன்மானி	janmāni	जन्मानि
த1வ சா1ர்ஜுன |	tava chārjuna |	तव चार्जुन |
தா1ன்யஹம்	tānyahaṁ	तान्यहं
வேத3 ஸர்வாணி	veda sarvāṇi *	वेद सर्वाणि *
ந த்1வம்	na tvaṁ	न त्वं
வேத்1த2 ப1ரந்த1ப1 ||	vettha parantapa ||	वेत्थ परन्तप ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.6

ajo ’pi sannavyayātmā bhūtānām īśhvaro ’pi san |
prakṛitiṁ svām adhiṣhṭhāya sambhavāmyātma-māyayā ||6||

அஜோபி1 ஸன்னவ்யயாத்1மா பூ4தா1னாமீஶ்வரோபி1 ஸன் |
ப்1ரக்1ருதி1ம் ஸ்வாமதி4ஷ்டா2ய ஸம்ப4வாம்யாத்1மமாயயா ||6||

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् |
प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय सम्भवाम्यात्ममायया || 6||

Verse – 4.6 (Meanings)

ajaḥ—unborn;
api—although;
san—being so;
avyaya ātmā—Imperishable nature;
bhūtānām—of (all) beings;
īśhvaraḥ—the Lord;
api—although;
san—being;
prakṛitim—nature;
svām—of myself;
adhiṣhṭhāya—situated;
sambhavāmi—I manifest;
ātma-māyayā—by my Yogmaya powe

அஜஹ—பிறக்காத;
அபி—எனினும்;
ஸன்—அப்படி இருப்பது;
அவ்யயஆத்மா—அழியாத இயல்பு;
பூதானாம்—(அனைத்து)—உயிர்களின்;
ஈஶ்வரஹ—இறைவன்;
அபி—எனினும்;
ஸன்—இருப்பது;
ப்ரக்ருதிம்—இயல்பு;
ஸ்வாம்—என்னுடைய;
அதிஷ்டாய—அமைந்துள்ள;
ஸம்பவாமி—நான் வெளிப்படுத்துகிறேன்;
ஆத்ம—மாயயா—என் யோகமாய சக்தியால்

Verse – 4.6 (Translation)

Although I am unborn, the Lord of all living entities, and have an imperishable nature, yet I appear in this world by virtue of *Yogmaya*, My divine power.

நான் பிறக்காதவனாக இருந்தாலும், எல்லா உயிர்களுக்கும் இறைவனாக இருந்தாலும், அழியாத இயல்புடையவனாக இருந்தாலும், என்னுடைய தெய்வீக யோகமாய சக்தியினால் நான் இந்த உலகில் தோன்றுகிறேன்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.6

Tamil	English	Sanskrit
அஜோபி1	ajo ’pi	अजोऽपि
ஸன்னவ்யயாத்1மா *	sannavyayātmā *	सन्नव्ययात्मा *
பூ4தா1னாமீஶ்வரோபி1	bhūtānām īśhvaro ’pi	भूतानामीश्वरोऽपि
ஸன் ।	San |	सन् |
ப்1ரக்1ருதி1ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
ஸ்வாமதி4ஷ்டா2ய *	svām adhiṣhṭhāya *	स्वामधिष्ठाय *
ஸம்ப4வாம்யாத்1மமாயயா ‖	sambhavāmyātma-māyayā ||	सम्भवाम्यात्ममाया या ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.7

yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata |
abhyutthānam adharmasya tadātmānaṁ sṛijāmyaham ||7||

யதா3 யதா3 ஹி த4ர்மஸ்ய க்3லானிர்ப4வதி1 பா4ரத1 |
அப்4யுத்1தா2னமத4ர்மஸ்ய த1தா3த்1மானம் ஸ்ருஜாம்யஹம் ||7||

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत |
अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम् || 7||

Verse – 4.7 (Meanings)

yadā yadā—whenever;
hi—certainly;
dharmasya—of righteousness;
glāniḥ—decline;
bhavati—is;
bhārata—Arjun, descendant of Bharat;
abhyutthānam—increase;
adharmasya—of unrighteousness;
tadā—at that time;
ātmānam—self;
sṛijāmi—manifest;
aham—I

யதா யதா—எவ்வெப்பொழுது;
ஹி—நிச்சயமாக;
தர்மஸ்ய—நீதியின்;
க்லானிஹி—சரிவு;
பவதி—ஆகும்;
பாரத—பரத வம்ச வழித்தோன்றலான அர்ஜூனா;
அப்யுத்தானம்—அதிகரிப்பு
அதர்மஸ்ய—அநீதியின்;
ததா—அந்த நேரத்தில்;
ஆத்மானம்—சுயமாக;
ஸ்ருஜாமி—வெளிப்படுத்துகிறேன்;
அஹம்—நான்

Verse – 4.7 (Translation)

Whenever there is a decline in righteousness and an increase in unrighteousness, O Arjun, at that time I manifest Myself on earth.

அர்ஜுனா, எப்பொழுதெல்லாம் தர்மம் குறைகிறதோ, அநியாயம் அதிகமாகிறதோ, அப்போது நான் பூமியில் என்னை வெளிப்படுத்துகிறேன்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.7

Tamil	English	Sanskrit
யதா3 யதா3 ஹி	yadā yadā hi	यदा यदा हि
த4ர்மஸ்ய *	dharmasya *	धर्मस्य *
க்3லானிர்ப4வதி1	glānir bhavati	ग्लानिर्भवति
பா4ரத1 |	Bhārata |	भारत |
அப்4யுத்1தா2னமத4ர்மஸ்ய *	abhyutthānam adharmasya *	अभ्युत्थानमधर्मस्य *
த1தா3த்1மானம்	tadātmānaṁ	तदात्मानं
ஸ்ருஜாம்யஹம் ||	Sṛijāmyaham ||	सृजाम्यहम् ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.8

paritrāṇāya sādhūnāṁ vināśhāya cha duṣhkṛitām |
dharma-sansthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge ||8||

ப1ரித்1ராணாய ஸாது4னாம் வினாஶாய ச1 து3ஷ்க்1ருதா1ம் |
த4ர்மஸம்ஸ்தா2ப1னார்தா2ய ஸம்ப4வாமி யுகே3 யுகே3 ||8||

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् |
धर्मसंस्थापनार्थाय सम्भवामि युगे युगे || 8||

Verse – 4.8 (Meanings)

paritrāṇāya—to protect;
sādhūnām—the righteous;
vināśhāya—to annihilate;
cha—and;
duṣhkṛitām—the wicked;
dharma—the eternal religion;
sansthāpana-arthāya—to reestablish;
sambhavāmi—I appear;
yuge yuge—age after age

பரித்ராணாய—பாதுகாக்க;
ஸாதூனாம்—நீதிமான்;
வினாஶாய—அழிப்பதற்கு;
ச—மற்றும்;
துஷ்க்ரிதாம்—துர்மார்கர்களை;
தர்ம—நித்திய மதம்;
ஸன்ஸ்தாபன-அர்த்தாய—மீண்டும் நிறுவ;
ஸம்பவாமி—நான் தோன்றுகிறேன்;
யுகே யுகே—ஒவ்வொரு யுகத்திலும்

Verse – 4.8 (Translation)

To protect the righteous, to annihilate the wicked, and to reestablish the principles of dharma I appear on this earth, age after age.

ஸன்மார்க்கத்தைப் பாதுகாக்கவும், பழிபாவத்திற்கு அஞ்சாதவர்களை அழிக்கவும், தர்மத்தின் கொள்கைகளை மீண்டும் நிலைநாட்டவும், நான் இந்த பூமியில் ஒவ்வொரு யுகத்திலும் தோன்றுகிறேன்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.8

Tamil	English	Sanskrit
ப[1]ரித்[1]ராணாய	paritrāṇāya	परित्राणाय
ஸாது[4]னாம் *	sādhūnāṁ *	साधूनां *
வினாஶாய ச[1]	vināśhāya cha	विनाशाय च
து[3]ஷ்க்[1]ருதா[1]ம் |	Duṣhkṛitām |	दुष्कृताम् |
த[4]ர்மஸம்ஸ்தா[2]ப[1]னார்தா[2]ய *	dharma-sansthāpanārthāya *	धर्मसंस्थापनार्थाय *
ஸம்ப[4]வாமி	sambhavāmi	सम्भवामि
யுகே[3] யுகே[3] ||	yuge yuge ||	युगे युगे ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.9

janma karma cha me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ |
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so ’rjuna ||9||

ஜன்ம க[1]ர்ம ச[1] மே தி[3]வ்யமேவம் யோ வேத்[1]தி[1] த[1]த்[1]த்[1]வத[1]: |
த்[1]யக்[1]த்[1]வா தே[3]ஹம் பு[1]னர்ஜன்ம நைதி[1] மாமேதி[1] ஸோர்ஜுன ||9|

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वत: |
त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन || 9||

Verse – 4.9 (Meanings)

janma—birth;
karma—activities;
cha—and;
me—of mine;
divyam—divine;
evam—thus;
yaḥ—who;
vetti—know;
tattvataḥ—in truth;
tyaktvā—having abandoned;
deham—the body;
punaḥ—again;
janma—birth;
na—never; eti—takes; mām—to me;
eti—comes; saḥ—he; arjuna—Arjun

ஜன்ம—பிறப்பு;
கர்ம—செயல்பாடுகள்;
ச—மற்றும்;
மே—என்னுடைய;
திவ்யம்—தெய்வீகம;
ஏவம்—இவ்வாறு;
யஹ—யார்;
வேத்தி—அறிக;
தத்வதஹ—உண்மையில்;
த்யக்த்வா—கைவிட்டு;
தேஹம்—உடல்;
புனஹ—மீண்டும்;
ஜன்ம—பிறப்பு;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
ஏதி—எடுக்கிறது;
மாம்—என்னிடம்; ஏதி——வருகிறது;
ஸஹ—அவர்; அர்ஜுனா—அர்ஜுனன்

Verse – 4.9 (Translation)

Those who understand the divine nature of My birth and activities, O Arjun, upon leaving the body, do not have to take birth again, but come to My eternal abode.

ஓ அர்ஜுனா, எனது பிறப்பு மற்றும் செயல்பாடுகளின் தெய்வீக தன்மையைப் புரிந்து கொள்பவர்கள், உடலை விட்டு வெளியேறிய பிறகு, மீண்டும் பிறக்க வேண்டியதில்லை, ஆனால் எனது நித்திய இருப்பிடத்திற்கு வருவார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.9

Tamil	English	Sanskrit
ஜன்ம க¹ர்ம	janma karma	जन्म कर्म
ச¹ மே தி3வ்யம் *	cha me divyam *	च मे दिव्य *
ஏவம் யோ வேத்¹தி¹	evaṁ yo vetti	मेवं यो वेत्ति
த¹த்¹த்¹வத¹: |	tattvataḥ |	तत्त्वत: |
த்¹யக்¹த்¹வா தே³ஹம்	tyaktvā dehaṁ	त्यक्त्वा देहं
பு¹னர்ஜன்ம *	punar janma *	पुनर्जन्म *
னைதி¹ மாமேதி¹	naiti mām eti	नैति मामेति
ஸோர்ஜுன ‖ 9 |	so ’rjuna ||	सोऽर्जुन ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.10

vīta-rāga-bhaya-krodhā man-mayā mām upāśhritāḥ |
bahavo jñāna-tapasā pūtā mad-bhāvam āgatāḥ ||10||

வீத1ராக3ப4யக்1ரோதா4 மன்மயா மாமுபா1ஶ்ரிதா1: |
ப3ஹவோ ஞானத1ப1ஸா பூ1தா1 மத்3பா4வமாக3தா1: ||10||

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिता: |
बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागता: || 10||

Verse – 4.10 (Meanings)

vīta—free from;
rāga—attachment;
bhaya—fear;
krodhāḥ—anger;
mat-mayā—completely absorbed in me; mām—in me;
upāśhritāḥ—taking refuge (of);
bahavaḥ—many (persons);
jñāna—of knowledge;
tapasā—by the fire of knowledge;
pūtāḥ—purified;
mat-bhāvam—my divine love;
āgatāḥ—attained

வீத—இதில் இருந்து விடுபட்ட;
ராக—பற்றுதல்;
பய—பயம்;
க்ரோதாஹா—கோபம்;
மத்-மயா—என்னில் முழுமையாக ஐக்கியமான;
மாம்—என்னில்;
உபாஶ்ரிதாஹா—அடைக்கலம் புகுந்த;
பஹவஹ—பல (நபர்கள்);
ஞான—அறிவின்;
தபஸா—அறிவின் நெருப்பால்;
பூதாஹா—தூய்மைப்படுத்தப்பட்ட;
மத்-பாவம்—என் தெய்வீக அன்பு;
ஆகதாஹா--அடைந்தனர்.

Verse – 4.10 (Translation)

Being free from attachment, fear, and anger, becoming fully absorbed in Me, and taking refuge in Me, many persons in the past became purified by knowledge of Me, and thus attained My divine love.

பற்று, பயம், கோபம் ஆகியவற்றிலிருந்து விடுபட்டு, என்னில் முழுமையாக மூழ்கி, என்னிடத்தில் அடைக்கலமாகி, கடந்த காலத்தில் பலர் என்னைப் பற்றிய அறிவால் தூய்மையடைந்து, அதனால் எனது தெய்வீக அன்பை அடைந்தனர்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.10

Tamil	English	Sanskrit
வீத1ராக3ப4யக்1ரோதா4 *	vīta-rāga-bhaya-krodhā *	वीतरागभयक्रोधा *
மன்மயா	man-mayā	मन्मया
மாமுபா1ஶ்ரிதா1: |	mām upāśhritāḥ |	मामुपाश्रिता: |
ப3ஹவோ	Bahavo	बहवो
ஞானத1ப1ஸா *	jñāna-tapasā *	ज्ञानतपसा *
பூ1தா1	pūtā	पूता
மத்3பா4வமாக3தா1: ||	mad-bhāvam āgatāḥ ||	मद्भावमागता: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.11

ye yathā māṁ prapadyante tāns tathaiva bhajāmyaham |
mama vartmānuvartante manuṣhyāḥ pārtha sarvaśhaḥ ||11||

யே யதா2 மாம் ப்1ரப1த்3யன்தே1 தா1ம்ஸ்த1தை2வ ப4ஜாம்யஹம் |
மம வர்த்1மானுவர்த1ன்தே1 மனுஷ்யா: பா1ர்த2 ஸர்வஶ: ||11||

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम् |
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्या: पार्थ सर्वश: || 11||

Verse – 4.11 (Meanings)

ye—who;
yathā—in whatever way;
mām—unto me;
prapadyante—surrender;
tān—them;
tathā—so;
eva—certainly;
bhajāmi—reciprocate;
aham—I;
mama—my;
vartma—path;
anuvartante—follow;
manuṣhyāḥ—men;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
sarvaśhaḥ—in all respects

யே—யார்;
யதா—எந்த விதத்திலும்;
மாம்—என்னை;
ப்ரபத்யந்தே—சரணடைகிறார்கள்;
தான்—அவர்களுக்கு;
ததா—அந்த விதத்தில்;
ஏவ—நிச்சயமாக;
பஜாமி—ப்ரதிபலன்;
அஹம்—நான்;
மம—என்;
வர்த்மா—பாதையை;
அனுவர்தந்தே—பின்பற்றுகின்றனர்;
மனுஷ்யாஹா—மனிதர்கள்;
பார்த--ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனா;
ஸர்வஶஹ—எல்லா வகையிலும்

Verse – 4.11 (Translation)

In whatever way people surrender unto Me, I reciprocate accordingly. Everyone follows My path, knowingly or unknowingly, O son of Pritha.

எந்த வழியில் மக்கள் என்னிடம் சரணடைகிறார்களோ, அதற்கேற்ப நான் கைமாறு செய்கிறேன். பிருதையின் மகனே, தெரிந்தோ தெரியாமலோ எல்லோரும் என் வழியைப் பின்பற்றுகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.11

Tamil	English	Sanskrit
யே யதா2	ye yathā	ये यथा
மாம்	māṁ	मां
ப்1ரப1த்3யன்தே1 *	prapadyante *	प्रपद्यन्ते *
தா1ம்ஸ்த1தை2வ	tāns tathaiva	तांस्तथैव
ப4ஜாம்யஹம் |	Bhajāmyaham |	भजाम्यहम् |
மம	mama	मम
வர்த்1மானுவர்த1ன்தே1 *	vartmānuvartante *	वर्त्मानुवर्तन्ते *
மனுஷ்யா:	manuṣhyāḥ	मनुष्या:
பா1ர்த2	pārtha	पार्थ
ஸர்வஶ: ||	sarvaśhaḥ ||	सर्वश: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.12

kāṅkṣhantaḥ karmaṇāṁ siddhiṁ yajanta iha devatāḥ |
kṣhipraṁ hi mānuṣhe loke siddhir bhavati karmajā ||12||

கா1ங்க்ஷந்த1: க1ர்மணாம் ஸித்3தி4ம் யஜந்த1 இஹ தே3வதா1: |
க்ஷிப்1ரம் ஹி மானுஷே லோகே1 ஸித்3தி4ர்ப4வதி1 க1ர்மஜா ||12||

काङ्‍क्षन्त: कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवता: |
क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा || 12||

Verse – 4.12 (Meanings)

kāṅkṣhantaḥ—desiring;
karmaṇām—material activities;
siddhim—success;
yajante—worship;
iha—in this world;
devatāḥ—the celestial gods;
kṣhipram—quickly;
hi—certainly;
mānuṣhe—in human society;
loke—within this world;
siddhiḥ—rewarding;
bhavati—manifest;
karma-jā—from material activities

காங்க்ஷாந்தஹ—விரும்புவது;
கர்மணாம்—பொருள் நடவடிக்கைகளில்;
ஸித்திம்—வெற்றி;
யஜந்தே—வழிபடுகின்றனர்;
இஹ—இந்த உலகில்;
தேவதாஹா—தேவலோக தெய்வங்கள்;
க்ஷிப்ரம்—விரைவாக;
ஹி—நிச்சயமாக;
மாநுஷே—மனித சமுதாயத்தில்;
லோகே—இந்த உலகத்திற்குள்;
ஸித்திஹி—பலன் தரும்;
பவதி—வெளிப்படுத்தப்படும்;
கர்ம-ஜா—பொருள் நடவடிக்கைகளில் இருந்து

Verse – 4.12 (Translation)

In this world, those desiring success in material activities worship the celestial gods, since material rewards manifest quickly.

இவ்வுலகில், பொருள் வெகுமதிகள் விரைவாக வெளிப்படுவதால் பொருள் சார்ந்த செயல்களில் வெற்றி பெற விரும்புவோர், தேவலோக தெய்வங்களை வணங்குகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.12

Tamil	English	Sanskrit
கா1ங்க்ஷந்த1:	kāṅkṣhantaḥ	काङ् क्षन्त:
க1ர்மணாம்	karmaṇāṁ	कर्मणां
ஸித்3தி4ம் *	siddhiṁ *	सिद्धिं *
யஜந்த1 இஹ	yajanta iha	यजन्त इह
தே3வதா1: |	devatāḥ |	देवता: |
க்ஷிப்1ரம் ஹி	kṣhipraṁ hi	क्षिप्रं हि
மானுஷே லோகே1 *	mānuṣhe loke *	मानुषे लोके *
ஸித்3தி4ர்ப4வதி1	siddhir bhavati	सिद्धिर्भवति
க1ர்மஜா ||	Karmajā ||	कर्मजा ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.13

chātur-varṇyaṁ mayā sṛiṣhṭaṁ guṇa-karma-vibhāgaśhaḥ |
tasya kartāram api māṁ viddhyakartāram avyayam ||13||

சா1து1ர்வர்ண்யம் மயா ஸ்ருஷ்ட1ம் கு3ணக1ர்மவிபா4க3ஶ: |
த1ஸ்ய க1ர்தா1ரமபி1 மாம் வித்3த்4ய1க1ர்தா1ரமவ்யயம் ||13||

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागश: |
तस्य कर्तारमपि मां विद्ध्यकर्तारमव्ययम् || 13||

Verse – 4.13 (Meanings)

chātuḥ-varṇyam—the four categories of occupations;
mayā—by me;
sṛiṣhṭam—were created;
guṇa—of quality;
karma—and activities;
vibhāgaśhaḥ—according to divisions;
tasya—of that;
kartāram—the creator;
api—although;
mām—me;
viddhi—know;
akartāram—non-doer;
avyayam—unchangeable

சாதுர்வர்ண்யம்—நான்கு வகை தொழில்கள்;
மயா—என்னால்;
ஸ்ருஷ்டம்—உருவாக்கப்பட்டன;
குண—தரம்;
கர்மா—மற்றும் செயல்பாடுகள்;
விபாகஶஹ—பிரிவுகளின்படி;
தஸ்ய—அதன்;
கர்த்தாரம்—படைப்பவர்;
அபி—எனினும்;
மாம்—என்;
வித்தி—அறிக;
அகர்தாரம்—செய்யாதவர்;
அவ்யயம்—மாற்ற முடியாதவர்

Verse – 4.13 (Translation)

The four categories of occupations were created by Me according to people's qualities and activities. Although I am the Creator of this system, know Me to be the Non-doer and Eternal.

மக்களின் குணங்கள் மற்றும் செயல்பாடுகளுக்கு ஏற்ப நான்கு வகையான தொழில்கள் என்னால் உருவாக்கப்பட்டன. நான் இந்த அமைப்பை உருவாக்கியவன் என்றாலும், என்னைச் செய்யாதவனாகவும் நித்தியமானவனாகவும் அறிந்துகொள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.13

Tamil	English	Sanskrit
சா1து1ர்வர்ண்யம்	chātur-varṇyaṁ	चातुर्वर्ण्यं
மயா ஸ்ருஷ்ட1ம் *	mayā sṛiṣhṭaṁ *	मया सृष्टं *
கு3ணக1ர்மவிபா4க3ஶ: |	guṇa-karma-vibhāgaśhaḥ |	गुणकर्मविभागश: |
த1ஸ்ய க1ர்தா1ரமபி1	tasya kartāram api	तस्य कर्तारमपि
மாம் *	māṁ *	मां *
வித்3த்4ய1க1ர்தா1ரமவ்ய யம் ‖	viddhyakartāram avyayam ||	विद्ध्यकर्तारमव्यय म् ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.14

na māṁ karmāṇi limpanti na me karma-phale spṛihā |
iti māṁ yo ’bhijānāti karmabhir na sa badhyate ||14||

ந மாம் க1ர்மாணி லிம்ப1ன்தி1 ந மே க1ர்மப1லே ஸ்ப்1ருஹா |
இதி1 மாம் யோபி1ஜானாதி1 க1ர்மபி4ர்ன ஸ ப3த்4யதே1 ||14||

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा |
इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते || 14||

Verse – 4.14 (Meanings)

na—not;
mām—me;
karmāṇi—activities;
limpanti—taint;
na—nor;
me—my;
karma-phale—the fruits of action;
spṛihā—desire;
iti—thus;
mām—me;
yaḥ—who;
abhijānāti—knows;
karmabhiḥ—result of action;
na—never; saḥ—that person;
badhyate—is bound

ந—இல்லை
மாம்—என்னை;
கர்மாணி—செயல்பாடுகள்;
லிம்பந்தி—கறைபடும்;
ந--இல்லை;
மே—எனக்கு;
கர்ம-பலே—செயல்களின் பலன்களில்;
ஸ்ப்ரிஹா—ஆசை;
இதி—இவ்வாறு;
மாம்—என்னை; யஹ—யார்;
அபிஜானாதி—அறிந்த;
கர்மபிஹி—செயல்களின் விளைவு;
ந—இல்லை; ஸஹ—அந்த நபரை;
பத்யதே—கட்டுப்படுத்தும்
ந—இல்லை;
(ந பத்யதே—கட்டுப்டுத்தாது)

Verse – 4.14 (Translation)

Activities do not taint Me, nor do I desire the fruits of action. One who knows Me in this way is never bound by the karmic reactions of work.

செயல்பாடுகள் என்னைக் களங்கப்படுத்தாது, செயலின் பலனை நான் விரும்புவதுமில்லை. இந்த வழியில் என்னை அறிந்தவன் வேலையின் கர்ம வினைகளுக்கு ஒருபோதும் கட்டுப்படுவதில்லை.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.14

Tamil	English	Sanskrit
ந மாம்	na māṁ	न मां
க1ர்மாணி	karmāṇi	कर्माणि
லிம்ப1ந்தி1 *	limpanti *	लिम्पन्ति *
ந மே	na me	न मे
க1ர்மப1லே	karma-phale	कर्मफले
ஸ்ப்1ருஹா ।	Spṛihā ।	स्पृहा ।
இதி1 மாம்	iti māṁ	इति मां
யோபி1ஜானாதி1	yo ’bhijānāti *	योऽभिजानाति *
க1ர்மபி4ர்ன	karmabhir na	कर्मभिर्न
ஸ ப3த்4யதே1 ॥	sa badhyate ।।	स बध्यते ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.15

evaṁ jñātvā kṛitaṁ karma pūrvair api mumukṣhubhiḥ |
kuru karmaiva tasmāttvaṁ pūrvaiḥ pūrvataraṁ kṛitam ||15||

ஏவம் ஞாத்1வா க்1ருத1ம் க1ர்ம பூ1ர்வைரபி1 முமுக்ஷுபி4: |
கு1ரு க1ர்மைவ த1ஸ்மாத்1த்1வம் பூ1ர்வை: பூ1ர்வத1ரம் க்1ருத1ம்
||15||

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि मुमुक्षुभि: |
कुरु कर्मैव तस्मात्त्वं पूर्वै: पूर्वतरं कृतम् || 15||

Verse – 4.15 (Meanings)

evam—thus;
jñātvā—knowing;
kṛitam—performed;
karma—actions;
pūrvaiḥ—of ancient times;
api—indeed;
mumukṣhubhiḥ—seekers of liberation;
kuru—should perform;
karma—duty;
eva—certainly;
tasmāt—therefore; tvam—you;
pūrvaiḥ—of those ancient sages;
pūrva-taram—in ancient times;
kṛitam—performed

ஏவம்— இவ்வாறு;
ஞாத்வா—அறிந்து;
க்ருதம்—செய்யப்பட்டன;
கர்ம—செயல்கள்;
பூர்வைஹி—பண்டைய காலத்தின்;
அபி—உண்மயில்;
முமுக்ஷுபிஹி—விடுதலையை நாடுபவர்களால்;
குரு—செய்;
கர்ம—கடமை;
ஏவ—நிச்சயமாக;
தஸ்மாத்—எனவே;
த்வம்—நீ;
பூர்வைஹி--அந்த பண்டைய முனிவர்ககளால்;
பூர்வ-தரம்—பண்டைய காலத்தில்;
க்ருதம்—செய்தவாறே

Verse – 4.15 (Translation)

Knowing this truth, even seekers of liberation in ancient times performed actions. Therefore, following the footsteps of those ancient sages, you too should perform your duty.

இந்த உண்மையை அறிந்து, பழங்காலத்தில் விடுவிப்பு நாடுபவர்கள் கூட செயல்களைச் செய்தார்கள். எனவே, அந்த முனிவர்களின் அடிச்சுவடுகளைப் பின்பற்றி, நீங்களும் உங்கள் கடமையைச் செய்ய வேண்டும்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.15

Tamil	English	Sanskrit
ஏவம் ஞாத்1வா	evaṁ jñātvā	एवं ज्ञात्वा
க்1ருத1ம் க1ர்ம *	kṛitaṁ karma *	कृतं कर्म *
பூ1ர்வைரபி1	pūrvair api	पूर्वैरपि
முமுக்ஷுபி4: ।	mumukṣhubhiḥ ।	मुमुक्षुभिः ।
கு1ரு க1ர்மைவ	kuru karmaiva	कुरु कर्मैव
த1ஸ்மாத்1த்1வம் *	tasmāttvaṁ *	कुरु कर्मैव *
பூ1ர்வை:	pūrvaiḥ	पूर्वैः
பூ1ர்வத1ரம்	pūrvataraṁ	पूर्वतरं
க்1ருத1ம் ॥	Kṛitam ।।	कृतम् ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.16

kiṁ karma kim akarmeti kavayo ’pyatra mohitāḥ |
tat te karma pravakṣhyāmi yaj jñātvā mokṣhyase ’śhubhāt ||16||

கி1ம் க1ர்ம கி1மக1ர்மேதி1 க1வயோப்1யத்1ர மோஹிதா1: |
த1த்1தே1 க1ர்ம ப்1ரவக்ஷ்யாமி யஞ்ஞாத்1வா
மோக்ஷ்யஸேஶுபா4த்1 ||16||

किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिता: |
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् || 16||

Verse – 4.16 (Meanings)

kim—what;
karma—action;
kim—what; akarma—inaction;
iti—thus;
kavayaḥ—the wise;
api—even; atra—in this; mohitāḥ—are confused; tat—that; te—to you;
karma—action; pravakṣhyāmi—I shall explain; yat—which; jñātvā—knowing;
mokṣhyase—you may free yourself;
aśhubhāt—from inauspiciousness

கிம்—எது;
கர்ம—செயல்;
கிம்—எது;
அகர்ம—செயலற்ற தன்மை;
இதி—இவ்வாறு;
கவயஹ—ஞானமுள்ளவர்கள்;
அபி—கூட;
அத்ர—இதில்;
மோஹிதாஹா—குழப்பத்தில் உள்ளனர்;
தத்—அது; தே— உனக்கு;
கர்ம—செயல்;
ப்ரவக்ஷ்யாமி—நான் விளக்குகிறேன்;
யத்—அதை; ஞாத்வா—அறிந்து;
மோக்ஷ்யஸே—நீ உன்னை விடுவித்துக் கொள்ளலாம்;
அஶுபாத்--தீங்கிலிருந்து

Verse – 4.16 (Translation)

What is action and what is inaction? Even the wise are confused in determining this. Now I shall explain to you the secret of action, by knowing which, you may free yourself from material bondage.

செயல் என்றால் என்ன, செயலற்ற தன்மை என்றால் என்ன? அறிவாளிகள் கூட இதை தீர்மானிப்பதில் குழப்பம் அடைகிறார்கள். இப்போது நான் உனக்கு செயலின் ரகசியத்தை விளக்குகிறேன், அதை அறிவதன் மூலம் நீ பொருள் அடிமைத்தனத்திலிருந்து விடுபடலாம்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.16

Tamil	English	Sanskrit
கி1ம் க1ர்ம	kiṁ karma	किं कर्म
கி1மக1ர்மேதி1 *	kim akarmeti *	किमकर्मेति *
க1வயோப்1யத்1ர	kavayo ’pyatra	कवयोऽप्यत्र
மோஹிதா1: ।	mohitāḥ ǀ	मोहिता: ।
த1த்1தே1 க1ர்ம	tat te karma	तत्ते कर्म
ப்1ரவக்ஷ்யாமி *	pravakṣhyāmi *	प्रवक्ष्यामि *
யஞ்ஞாத்1வா	yaj jñātvā	यज्ज्ञात्वा
மோக்ஷ்யஸேஶுபா4த்1 ॥	mokṣhyase ’śhubhāt ǀǀ	मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.17

karmaṇo hyapi boddhavyaṁ boddhavyaṁ cha vikarmaṇaḥ |
akarmaṇaśh cha boddhavyaṁ gahanā karmaṇo gatiḥ ||17||

க1ர்மணோ ஹ்யபி1 போ3த்3த4வ்யம் போத்3த4வ்யம்
ச1 விக1ர்மண: |
அக1ர்மணஶ்ச போ3த்3த4வ்யம் க3ஹனா க1ர்மணோ க3தி1: ||17||

कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मण: |
अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गति: || 17||

Verse – 4.17 (Meanings)

karmaṇaḥ—recommended action;
hi—certainly;
api—also;
boddhavyam—should be known;
boddhavyam—must understand;
cha—and;
vikarmaṇaḥ—forbidden action;
akarmaṇaḥ—inaction;
cha—and;
boddhavyam—must understand;
gahanā—profound;
karmaṇaḥ—of action;
gatiḥ—the true path

கர்மணஹ--பரிந்துரைக்கப்பட்ட செயல்;
ஹி—நிச்சயமாக;
அபி--மேலும்;
போத்தவ்யம்—அறியப்பட வேண்டும்;
போத்தவ்யம்—அறியப்பட வேண்டும்;
ச—மற்றும்;
விகர்மணஹ—தடைசெய்யப்பட்ட செயல்;
அகர்மணஹ—செயலற்ற தன்மை;
ச—மற்றும்;
போத்தவ்யம்—அறியப்பட வேண்டும்;
கஹனா—ஆழமான;
கர்மணஹ--செயல்;
கதிஹி--உண்மையான பாதை

Verse – 4.17 (Translation)

You must understand the nature of all three—recommended action, wrong action, and inaction. The truth about these is profound and difficult to understand.

பரிந்துரைக்கப்பட்ட செயல், தவறான செயல், மற்றும் செயலற்ற தன்மை ஆகிய மூன்றின் தன்மையையும் நீ புரிந்து கொள்ள வேண்டும். இவற்றைப் பற்றிய உண்மை ஆழமானது மற்றும் புரிந்துகொள்வது கடினம்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.17

Tamil	English	Sanskrit
க1ர்மணோ	karmaṇo	कर्मणो
ஹ்யபி1	hyapi	ह्यपि
போ3த்3த4வ்யம்	boddhavyaṁ *	बोद्धव्यं *
போத்3த4வ்யம் ச1	boddhavyaṁ cha	बोद्धव्यं च
விக1ர்மண: |	vikarmaṇaḥ|	विकर्मण: |
அக1ர்மணஶ்ச	akarmaṇaśh cha	अकर्मणश्च
போ3த்3த4வ்யம் *	boddhavyaṁ *	बोद्धव्यं *
க3ஹனா	gahanā	गहना
க1ர்மணோ	karmaṇo	कर्मणो
க3தி1: ||	gatiḥ ||	गति: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.18

karmaṇyakarma yaḥ paśhyed akarmaṇi cha karma yaḥ |
sa buddhimān manuṣhyeṣhu sa yuktaḥ kṛitsna-karma-kṛit ||18||

க1ர்மண்யக1ர்ம ய: ப1ஶ்யேத3க1ர்மணி ச1 க1ர்ம ய: |
ஸ புத்3தி4மான்மனுஷ்யேஷு ஸ யுக்த1:
க்1ருத்1ஸ்னக1ர்மக்1ருத்1 ||18||

कर्मण्यकर्म य: पश्येदकर्मणि च कर्म य: |
स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्त: कृत्स्नकर्मकृत् || 18||

Verse – 4.18 (Meanings)

karmaṇi—action;
akarma—in inaction;
yaḥ—who;
paśhyet—see;
akarmaṇi—inaction;
cha—also;
karma—action;
yaḥ—who;
saḥ—they;
buddhi-mān—wise;
manuṣhyeṣhu—amongst humans;
saḥ—they;
yuktaḥ—yogis;
kṛitsna-karma-kṛit—performers all kinds of actions

கர்மணி—செயல்களில்;
அகர்ம—செயலற்ற நிலையை;
யஹ—யார்;
பஶ்யேத்—பார்க்கிறாரோ;
அகர்மணி—செயலற்ற தன்மையில்;
ச—மேலும்;
கர்ம—செயலை;
யஹ—யார்;
ஸஹ—அவர்கள்;
புத்தி-மான்—ஞானி;
மனுஷ்யேஷு—மனிதர்களிடையே;
ஸஹ—அவர்;
யுக்தஹ—யோகிகள்;
க்ருத்ஸ்ன-கர்ம-க்ருத்—எல்லா வகையான செயல்களையும் செய்பவர்

Verse – 4.18 (Translation)

Those who see action in inaction and inaction in action are truly wise amongst humans. Although performing all kinds of actions, they are yogis and masters of all their actions.

செயலில் செயல் இன்மையையும் செயலின்மையில் செயலையும் பார்ப்பவர்கள் உண்மையிலேயே மனிதர்களில் ஞானமுள்ளவர்கள். எல்லா வகையான செயல்களையும் செய்தாலும், அவர்கள் யோகிகள் மற்றும் அவர்கள் எல்லா செயல்களிலும் வல்லவர்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.18

Tamil	English	Sanskrit
க1ர்மண்யக1ர்ம ய:	karmaṇyakarma yaḥ	कर्मण्यकर्म यः
ப1ஶ்யேத3 * க1ர்மணி ச1	Paśhyeda * karmaṇi cha	पश्येदकर्मणि च
க1ர்ம ய: |	karma yaḥ |	कर्म यः |
ஸ புத்3தி4மான்மனுஷ்யேஷு *	sa buddhimān manuṣhyeṣhu *	स बुद्धिमान्मनुष्येषु *
ஸ யுக்த1:	sa yuktaḥ	स युक्तः
க்1ருத்1ஸ்னக1ர்மக்1ருத்1 ||	kṛitsna-karma-kṛit ||	कृत्स्नकर्मकृत् ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.19

yasya sarve samārambhāḥ kāma-saṅkalpa-varjitāḥ |
jñānāgni-dagdha-karmāṇaṁ tam āhuḥ paṇḍitaṁ budhāḥ ||19||

யஸ்ய ஸர்வே ஸமாரம்பா4: கா1மஸங்க1ல்ப1வர்ஜிதா1: |
ஞானாக்3னித3க்3த4க1ர்மாணம் த1மாஹுஹுப1ண்டித1ம் பு3தா4: ||19||

यस्य सर्वे समारम्भा: कामसङ्कल्पवर्जिता: |
ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहु: पण्डितं बुधा: || 19||

Verse – 4.19 (Meanings)

yasya—whose;
sarve—every;
samārambhāḥ—undertakings;
kāma—desire for material pleasures;
saṅkalpa—resolve;
varjitāḥ—devoid of;
jñāna—divine knowledge;
agni—in the fire;
dagdha—burnt;
karmāṇam—actions;
tam—him;
āhuḥ—address;
paṇḍitam—a sage;
budhāḥ—the wise

யஸ்ய—யாருடைய;
ஸர்வே—ஒவ்வொரு;
ஸமாரம்பாஹா—முயற்சிகளும்;
காம—பொருள் இன்பங்களுக்கான ஆசைகளை;
ஸங்கல்ப—தீர்க்க;
வர்ஜிதாஹா—இல்லாமல்;
ஞான—தெய்வீக அறிவாகிய;
அக்னி—அக்கினியில்;
தக்த—எரிக்கப்பட்ட;
கர்மாணம்—செயல்களாக இருக்கின்றனவோ;
தம்—அவரை;
ஆஹுஹு—என்பர்;
பண்டிதம்—ஒரு முனிவர்;
புதாஹா—ஞானமுள்ளவர்

Verse – 4.19 (Translation)

The enlightened sages call those persons wise, whose every action is free from the desire for material pleasures and who have burnt the reactions of work in the fire of divine knowledge.

யாரொருவர் செய்யும் செயலின் பொருள் ஆசையில் இருந்து விடுபட்டு செய்யும் வேலையின் எதிர்வினையை தெய்வீக அறிவின் நெருப்பில் எரிக்கிறார்களோ அவர்களை ஞானிகள் என்று ஞானம் பெற்ற முனிவர்கள் கூறுகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.19

Tamil	English	Sanskrit
யஸ்ய	yasya	यस्य
ஸர்வே	sarve	सर्वे
ஸமாரம்பா4: *	samārambhāḥ *	समारम्भा: *
கா1மஸங்க1ல்ப1வர்ஜிதா1: |	kāma-saṅkalpa-varjitāḥ |	कामसङ्कल्पवर्जिता: |
ஞானாக்3னித3க்3த4க1ர்மாணம் *	jñānāgni-dagdha-karmāṇaṁ *	ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं *
த1மாஹுூஹு	tam āhuḥ	तमाहु:
ப1ண்டித1ம்	paṇḍitaṁ	पण्डितं
பு3தா4: ||	budhāḥ ||	बुधा: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.20

tyaktvā karma-phalāsaṅgaṁ nitya-tṛipto nirāśhrayaḥ |
karmaṇyabhipravṛitto 'pi naiva kiñchit karoti saḥ ||20||

த்1யக்1த்1வா க1ர்மப2லாஸங்க3ம் நித்1யத்1ருப்1தோ1 நிராஶ்ரய: |
க1ர்மண்யபி4ப்1ரவ்ருத்1தோ1பி1 நைவ கி1ன்சி1த்1க1ரோதி1 ஸ: ||20||

त्यक्त्वा कर्मफलासङ्गं नित्यतृप्तो निराश्रय: |
कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किञ्चित्करोति स: || 20||

Verse – 4.20 (Meanings)

tyaktvā—having given up;
karma-phala-āsaṅgam—attachment to the fruits of action;
nitya—always;
tṛiptaḥ—satisfied;
nirāśhrayaḥ—without dependence;
karmaṇi—in activities;
abhipravṛittaḥ—engaged;
api—despite;
na—not;
eva—certainly;
kiñchit—anything;
karoti—do;
saḥ—that person

த்யக்த்வா—துறந்து;
கர்ம- ஃபல-ஆஸங்கம்—செயல்களின் பலன்களின் மீது பற்றை;
நித்ய—எப்போதும்;
த்ருப்தஹ—திருப்தியுடன்;
நிராஶ்ரயஹ—சார்பு இல்லாமல்;
கர்மணி—செயல்பாடுகளில்;
அபிப்ரவ்ருத்தஹ—ஈடுபட்டு;
அபி—இருந்தாலும்;
ந—இல்லை;
ஏவ—நிச்சயமாக;
கிஞ்சித்—எதையும்;
கரோதி—செய்பவராய் இருக்கும்;
ஸஹ--அந்த நபர்
ந—இல்லை;

Verse – 4.20 (Translation)

Such people, having given up attachment to the fruits of their actions, are always satisfied and not dependent on external things. Despite engaging in activities, they do not do anything at all.

இத்தகைய மக்கள், தங்கள் செயல்களின் பலன்களின் மீதான பற்றுதலைக் கைவிட்டு, எப்போதும் திருப்தியடைகிறார்கள். மற்றும் வெளிப்புற விஷயங்களைச் சார்ந்து இருக்க மாட்டார்கள். செயல்களில் ஈடுபட்டாலும், அவர்கள் எதையும் செய்வதில்லை.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.20

Tamil	English	Sanskrit
த்1யக்1த்1வா	tyaktvā	त्यक्त्वा
க1ர்மப2லாஸங்க3ம் *	karma-phalāsaṅgaṁ *	कर्मफलासङ्गं *
நித்1யத்1ருப்1தோ1	nitya-tṛipto	नित्यतृप्तो
நிராஶ்ரய: |	nirāśhrayaḥ |	निराश्रय: |
க1ர்மண்யபி4ப்1ரவ்ருத்1தோ1பி1 *	karmaṇyabhipravṛitto ’pi *	कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि *
நைவ	naiva	नैव
கி1ஞ்சி1த்1க1ரோதி1 ஸ: ||	kiñchit karoti saḥ ||	किञ्चित्करोति स: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.21

nirāśhīr yata-chittātmā tyakta-sarva-parigrahaḥ |
śhārīraṁ kevalaṁ karma kurvan nāpnoti kilbiṣham ||21||

நிராஶீர்யத1சித்1தா1த்1மா த்1யக்1த1ஸர்வப1ரிக்3ரஹ: |
ஶாரீரம் கே1வலம் க1ர்ம கு1ர்வன்னாப்1னோதி1 கி1ல்பி3ஷம்
||21||

निराशीर्यतचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रह: |
शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् || 21||

Verse – 4.21 (Meanings)

nirāśhīḥ—free from expectations;
yata—controlled;
chitta-ātmā—mind and intellect;
tyakta—having abandoned;
sarva—all;
parigrahaḥ—the sense of ownership;
śhārīram—bodily;
kevalam—only;
karma—actions;
kurvan—performing;
na—never;
āpnoti—incurs;
kilbiṣham—sin

நிராஶீஹ்--எதிர்பார்ப்புகளிலிருந்து விடுபட்டு;
யத--கட்டுப்படுத்தப்பட்ட;
சித்த-ஆத்மா—மனம் மற்றும் புத்தி;
த்யக்த—துறந்து;
ஸர்வ—அனைத்து;
பரிக்ரஹஹ—உரிமை உணர்வுகளை;
ஶாரீரம்--உடல்;
கேவலம்—மட்டும்;
கர்ம—செயல்கள்;
குர்வன்—செய்து கொண்டு இருப்பவருக்கு;
ந—இல்லை
ஆப்னோதி—ஏற்டும்;
கில்பிஷம்—பாவம்;

Verse – 4.21 (Translation)

Free from expectations and the sense of ownership, with the mind and intellect fully controlled, they incur no sin even though performing actions by their body.

எதிர்பார்ப்புகள் மற்றும் உரிமை உணர்வு ஆகியவற்றிலிருந்து விடுபட்டு, மனமும் புத்தியும் முழுமையாகக் கட்டுப்படுத்தப்பட்டால், அவர்கள் தங்கள் உடலால் செயல்பட்டாலும் அவர்களுக்கு எந்தப் பாவமும் ஏற்படாது.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.21

Tamil	English	Sanskrit
நிராஶீர்யத1சித்1தா1த்1மா *	nirāśhīr yata-chittātmā *	निराशीर्यतचित्तात्मा *
த்1யக்1த1ஸர்வப1ரிக்3ரஹ: |	tyakta-sarva-parigrahaḥ |	त्यक्तसर्वपरिग्रह: |
ஶாரீரம்	śhārīraṁ	शारीरं
கே1வலம்	kevalaṁ	केवलं
க1ர்ம *	karma *	कर्म *
கு1ர்வன்னாப்1னோதி1	kurvan nāpnoti	कुर्वन्नाप्नोति
கி1ல்பி3ஷம் ||	Kilbiṣham ||	किल्बिषम् ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.22

yadṛichchhā-lābha-santuṣhṭo dvandvātīto vimatsaraḥ |
samaḥ siddhāvasiddhau cha kṛitvāpi na nibadhyate ||22||

யத்3ருச்1சா2லாப4ஸந்து1ஷ்டோ1 த்3வன்த்3வாதீ1தோ1 விமத்1ஸர: |
ஸம: ஸித்3தா4வஸித்3தௌ4 ச1 க்1ருத்2வாபி1 ந நிப3த்4யதே1 ||22||

यदृच्छालाभसन्तुष्टो द्वन्द्वातीतो विमत्सर: |
सम: सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते || 22||

Verse – 4.22 (Meanings)

yadṛichchhā—which comes of its own accord;
lābha—gain;
santuṣhṭaḥ—contented;
dvandva—duality;
atītaḥ—surpassed;
vimatsaraḥ—free from envy;
samaḥ—equipoised;
siddhau—in success;
asiddhau—failure;
cha—and;
kṛitvā—performing;
api—even; na—never;
nibadhyate—is bound

யத்ருச்சா—தன்னிச்சையாக வரும்;
லாப—ஆதாயத்தில்;
ஸந்துஷ்டஹ--திருப்தியுடைய;
த்வந்த்வ—இருமையை;
அதீதஹ—மீறியவராகவும்;
விமத்ஸரஹ—பொறாமை இல்லாதவராகவும்;
ஸமஹ—சமமாக பாவிப்பராகவும்;
ஸித்தெள—வெற்றியிலும்;
அஸித்தெள—தோல்வியிலும்;
ச—மற்றும்;
க்ருத்வா—செயல்பட்டாலும்;
அபி—கூட; ‘நா—ஒருபோதும்;
நிபத்யதே—கட்டுப்பட்டிருக்கிறது

Verse – 4.22 (Translation)

Content with whatever gain comes of its own accord, and free from envy, they are beyond the dualities of life. Being equipoised in success and failure, they are not bound by their actions, even while performing all kinds of activities.

பொறாமையிலிருந்து விடுபட்டு, தன்னிச்சையாக வரும் எந்த ஆதாயத்தில் திருப்தியுடையவருமாக, வாழ்க்கையின் இருமைகளுக்கு அப்பாற்பட்டவையாக வெற்றியிலும் தோல்வியிலும் சமநிலையில் இருப்பதால், எல்லாவிதமான செய்ல்களை செய்யும்போதும் அவர்கள் தங்கள் செயல்களுக்குக் கட்டுப்படுவதில்லை.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.22

Tamil	English	Sanskrit
யத்3ருச்1சா2லாப4ஸந்து1 ஷ்டோ1 *	yadṛichchhā-lābha-santuṣhṭo *	यदृच्छालाभसन्तुष्टो *
த்3வன்த்3வாதீ1தோ1	dvandvātīto	द्वन्द्वातीतो
விமத்1ஸர: ।	vimatsaraḥ ।	विमत्सर: ।
ஸம:	samaḥ	सम:
ஸித்3தா4வஸித்3தௌ4 ச1 *	siddhāvasiddhau cha *	सिद्धावसिद्धौ च *
க்1ருத்2வாபி1	kṛitvāpi	कृत्वापि
ந நிப3த்4யதே1 ॥	na nibadhyate ॥	न निबध्यते ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.23

gata-saṅgasya muktasya jñānāvasthita-chetasaḥ |
yajñāyācharataḥ karma samagraṁ pravilīyate ||23||

க³த¹ஸங்க³ஸ்ய முக்¹த¹ஸ்ய ஞானாவஸ்தி²த¹சே¹த¹ஸ: |
யஞ்ஞாயாச¹ரத¹:க¹ர்ம ஸமக்³ரம் ப்¹ரவிலீயதே¹ ||23||

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतस: |
यज्ञायाचरत: कर्म समग्रं प्रविलीयते || 23||

Verse – 4.23 (Meanings)

gata-saṅgasya—free from material attachments; muktasya—of the liberated; jñāna-avasthita—established in divine knowledge; chetasaḥ—whose intellect; yajñāya—as a sacrifice (to God); ācharataḥ—performing; karma—action; samagram—completely; pravilīyate—are free

கத-ஸங்கஸ்ய---—பொருள் இணைப்புகளிலிருந்து விடுபட்டவரின்; முக்தஸ்ய—-- விடுவிக்கப்படுகிற; ஞான--- அவஸ்தித---—தெய்வீக அறிவில் நிலைநிறுத்தப்பட்ட; சேதஸஹ----- புத்தியுடன்; யஞ்ஞாய—--ஒரு தியாகமாக (கடவுளுக்கு); ஆசரதஹ-- --நடத்தும்; கர்ம---—செயல்; ஸமக்ரம்—--முற்றிலும்; ப்ரவிலீயதே-- —சுதந்திரமானவை.

Verse – 4.23 (Translation)

They are released from the bondage of material attachments and their intellect is established in divine knowledge. Since they perform all actions as a sacrifice (to God), they are freed from all karmic reactions.

அவர்கள் பொருள் பற்றுகளின் அடிமைத்தனத்திலிருந்து விடுவிக்கப்படுகிறார்கள். மற்றும், அவர்களின் புத்தி தெய்வீக அறிவில் நிலைநிறுத்தப்பட்டுள்ளது. அவர்கள் எல்லா செயல்களையும் ஒரு தியாகமாக (கடவுளுக்கு) செய்வதால், அவர்கள் எல்லா கர்மவினைகளிலிருந்தும் விடுபடுகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.23

Tamil	English	Sanskrit
க3த1ஸங்க3ஸ்ய	gata-saṅgasya	गतसङ्गस्य
முக்1த1ஸ்ய *	muktasya *	मुक्तस्य *
ஞானாவஸ்தி2த1சே1த1ஸ: |	jñānāvasthita-chetasaḥ |	ज्ञानावस्थितचेतस: |
யஞ்ஞாயாச1ரத1:	yajñāyācharataḥ	यज्ञायाचरत:
க1ர்ம *	karma *	कर्म *
ஸமக்3ரம்	samagraṁ	समग्रं
ப்1ரவிலீயதே1 ||	Pravilīyate ||	प्रविलीयते ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.24

brahmārpaṇaṁ brahma havir brahmāgnau brahmaṇā hutam |
brahmaiva tena gantavyaṁ brahma-karma-samādhinā ||24||

ப்³ரஹ்மார்ப¹ணம் ப்³ரஹ்ம ஹவிர்ப்³ரஹ்மாக்³னௌ ப்³ரஹ்மணா ஹுத¹ம் |
ப்³ரஹ்மைவ தே¹ன க³ந்த¹வ்யம் ப்³ரஹ்மக¹ர்மஸமாதி⁴னா ||24||

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् |
ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना || 24||

Verse – 4.24 (Meanings)

brahma—Brahman; arpaṇam—the ladle and other offerings; brahma—Brahman; haviḥ—the oblation; brahma—Brahman; agnau—in the sacrificial fire; brahmaṇā—by that person; hutam—offered; brahma—Brahman; eva—certainly; tena—by that; gantavyam—to be attained; brahma—Brahman; karma—offering; samādhinā—those completely absorbed in God-consciousness	ப்ரஹ்ம—ப்ரஹ்மன்; அர்ப்பணம்—அகப்பை மற்றும் பிற காணிக்கைகள்; ப்ரஹ்ம—ப்ரஹ்மன்; ஹவிஹி--ப்ரஸாதம்; ப்ரஹ்ம—ப்ரஹ்மன்; அக்னௌ—யஞ்ஞ நெருப்பில்; ப்ரஹ்மணா--அந்த நபரால்; ஹுதம்—காணிக்கை; ப்ரஹ்ம--ப்ரஹ்மன்; ஏவ—நிச்சயமாக; தேன—அதன் மூலம்; கந்தவ்யம்—அடைய வேண்டும் என்பது; ப்ரஹ்ம—ப்ரஹ்மன்;கர்ம—காணிக்கை; ஸமாதினா—கடவுள் உணர்வில் முழுமையாக மூழ்கியவர்கள்

Verse – 4.24 (Translation)

For those who are completely absorbed in God-consciousness, the oblation is Brahman, the ladle with which it is offered is Brahman, the act of offering is Brahman, and the sacrificial fire is also Brahman. Such persons, who view everything as God, easily attain Him.

இறையுணர்வில் முழுவதுமாக மூழ்கியவர்களுக்கு நைவேத்தியம் ப்ரஹ்மம், அதைச் செலுத்தும் கரண்டி ப்ரஹ்மம், நிவேதனம் செய்யும் செயல் ப்ரஹ்மம், யாகம் செய்யும் நெருப்பும் ப்ரஹ்மம். இவ்வாறு எல்லாவற்றையும் கடவுளாக கருதுபவர்கள் இவ்வாறு எளிதாக அவரை அடைகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.24

Tamil	English	Sanskrit
ப்^{3}ரஹ்மார்ப^{1}ணம்	brahmārpaṇaṁ	ब्रह्मार्पणं
ப்^{3}ரஹ்ம	brahma	ब्रह्म
ஹவிர் * ப்^{3}ரஹ்மாக்^{3}னௌ	Havir * brahmāgnau	हविर्ब्रह्माग्नौ
ப்^{3}ரஹ்மணா	brahmaṇā	ब्रह्मणा
ஹுத^{1}ம் |	Hutam |	हुतम् |
ப்^{3}ரஹ்மைவ தே^{1}ன	brahmaiva tena	ब्रह्मैव तेन
க^{3}ந்த^{1}வ்யம் *	gantavyaṁ *	गन्तव्यं *
ப்^{3}ரஹ்மக^{1}ர்மஸமாதி^{4}னா ||	brahma-karma-samādhinā ||	ब्रह्मकर्मसमाधिना ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.25

daivam evāpare yajñaṁ yoginaḥ paryupāsate |
brahmāgnāvapare yajñaṁ yajñenaivopajuhvati ||25||

தை3வமேவாப1ரே யஞ்ஞும் யோகின: ப1ர்யுபா1ஸதே1 |
ப்3ரஹ்மாக்3னாவப1ரே யஞ்ஞும்
யஞ்ஞேனைவோப1ஜுஹ்வதி1 ||25||

दैवमेवापरे यज्ञं योगिन: पर्युपासते |
ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवोपजुह्वति || 25||

Verse – 4.25 (Meanings)

daivam—the celestial gods;
eva—indeed;
apare—others;
yajñam—sacrifice;
yoginaḥ—spiritual practioners;
paryupāsate—worship;
brahma—of the Supreme Truth;
agnau—in the fire;
apare—others;
yajñam—sacrifice;
yajñena—by sacrifice;
eva—indeed;
upajuhvati—offer

தெய்வம்—தேவலோக தெய்வங்களை;
ஏவ—உண்மையில்;
அபரே—மற்றவர்கள்;
யஜ்ஞும்—தியாகம்;
யோகினஹ--ஆன்மீக பயிற்சியாளர்கள்;
பர்யுபாஸதே—வழிபடுகின்றனர்;
ப்ரஹ்ம—உயர்ந்த உண்மையின்;
அக்னௌ—தீயில்;
அபரே—மற்றவர்கள்;
யஞ்ஞும்—தியாகம்;
யஞ்ஞேன--தியாகத்தால்;
ஏவ—உண்மையில்;
உபஜுஹ்வதி--அர்பணிக்கின்றனர்

Verse – 4.25 (Translation)

Some yogis worship the celestial gods with material offerings unto them. Others worship perfectly who offer the self as sacrifice in the fire of the Supreme Truth.

சில யோகிகள் தேவலோக தெய்வங்களுக்கு பொருள் காணிக்கைகள் அளித்து வழிபடுகிறார்கள். மற்றவர்கள் பரம சத்தியத்தின் நெருப்பில் சுயத்தை தியாகம் செய்து பரிபூரணமாக வணங்குகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.25

Tamil	English	Sanskrit
தை3வமேவாப1ரே	daivam evāpare	दैवमेवापरे
யஞ்ஞும் *	yajñaṁ *	यज्ञं *
யோகின:	yoginaḥ	योगिन:
ப1ர்யுபா1ஸதே1 |	Paryupāsate |	पर्युपासते |
ப்3ரஹ்மாக்3னாவப1ரே	brahmāgnāvapare	ब्रह्माग्नावपरे
யஞ்ஞும் *	yajñaṁ *	यज्ञं *
யஞ்ஞேனைவோப1ஜுஹ்வதி1 ||	Yajñenaivopajuhvati ||	यज्ञेनैवोपजुह्वति ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.26

śhrotrādīnīndriyāṇyanye sanyamāgniṣhu juhvati |
śhabdādīn viṣhayānanya indriyāgniṣhu juhvati ||26||

ஶ்ரோத்1ராதீ3னிந்த்3ரியாண்யன்யே ஸன்யமாக்3னிஷு ஜுஹ்வதி1 |
ஶப்1தா3தீ3ன்விஷயானன்ய இந்த்3ரியாக்3னிஷு ஜுஹ்வதி1 ||26||

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति |
शब्दादीन्विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुह्वति || 26||

Verse – 4.26 (Meanings)

śhrotra-ādīni—such as the hearing process;
indriyāṇi—senses;
anye—others;
sanyama—restraint;
agniṣhu—in the sacrficial fire;
juhvati—sacrifice;
śhabda-ādīn—sound vibration, etc;
viṣhayān—objects of sense-gratification;
anye—others;
indriya—of the senses;
agniṣhu—in the fire;
juhvati—sacrifice

ஶ்ரோத்ர—ஆதீனி—கேட்கும் செயல்முறை போன்றவை;
இந்திரியாணி—உணர்வுகள்;
அன்யே—மற்றவர்கள்;
ஸன்ய—கட்டுப்பாடு;
அக்னிஷு—யஞ்ஞ நெருப்பில்;
ஜுஹ்வதி—தியாகம் (செய்கிறார்கள்);
ஸப்த--ஆதீன்-ஒலி அதிர்வு, முதலியன;
விஷயான்—உணர்வைத் திருப்திப்படுத்தும் பொருள்கள்;
அன்யே—மற்றவர்கள்;
இந்த்ரிய—புலன்களின்;
அக்னிஷு—அக்கினியில்;
ஜுஹ்வதி—தியாகம்

Verse – 4.26 (Translation)

Others offer hearing and other senses in the sacrificial fire of restraint. Still others offer sound and other objects of the senses as sacrifice in the fire of the senses.

மற்றவர்கள் கேட்கும் மற்றும் பிற புலன்களை கட்டுப்படுத்தும் யஞ்ஞ நெருப்பில் தியாகம் செய்கிறார்கள் இன்னும் சிலர் புலன்களின் யஞ்ஞ நெருப்பில் ஒலி மற்றும் புலன்களின் பிற பொருட்களை தியாகம் செய்கிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.26

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரோத்[1]ராதீ³னிந்த்³ரியாண் யன்யே *	śhrotrādīnīndriyāṇyanye *	श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्य न्ये *
ஸன்யமாக்³னிஷு	sanyamāgniṣhu	संयमाग्निषु
ஜுஹ்வதி[1] |	Juhvati |	जुह्वति |
ஶப்[1]தா³தீ³ன்விஷயானன்ய *	śhabdādīn viṣhayānanya *	शब्दादीन्विषयानन्य *
இந்த்³ரியாக்³னிஷு	indriyāgniṣhu	इन्द्रियाग्निषु
ஜுஹ்வதி[1] ||	Juhvati ||	जुह्वति ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.27

sarvāṇīndriya-karmāṇi prāṇa-karmāṇi chāpare |
ātma-sanyama-yogāgnau juhvati jñāna-dīpite ||27||

ஸர்வாணீந்த்3ரியக1ர்மாணி ப்1ராணக1ர்மாணி சா1ப1ரே |
ஆத்1மஸன்யமயோகா3க்3னௌ
ஜுஹ்வதி1 ஞானதீ3பி1தே1 ||27||

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे |
आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते || 27||

Verse – 4.27 (Meanings)

sarvāṇi—all;
indriya—the senses;
karmāṇi—functions;
prāṇa-karmāṇi—functions of the life breath;
cha—and;
apare—others;
ātma-sanyama yogāgnau—in the fire of the controlled mind;
juhvati—sacrifice;
jñāna-dīpite—kindled by knowledge

ஸர்வாணி-—அனைத்து;
இந்த்ரிய-—புலன்கள்;
கர்மாணி-—செயல்பாடுகள்;
ப்ராண-கர்மாணி—-உயிர் சுவாசத்தின் செயல்பாடுகள்;
ச-—மற்றும்;
அபரே—-மற்றவர்கள்;
ஆத்ம-ஸன்யம-யோகாக்னௌ—-கட்டுப்படுத்தப்பட்ட மனதின் நெருப்பில்;
ஜுஹ்வதி—-தியாகம்;
ஞான—தீபிதே-—அறிவினால் தூண்டப்பட்டது

Verse – 4.27 (Translation)

Some, inspired by knowledge, offer the functions of all their senses and their life energy in the fire of the controlled mind.

சிலர், அறிவால் ஈர்க்கப்பட்டு, கட்டுப்படுத்தப்பட்ட மனதின் நெருப்பில் தங்கள் அனைத்து புலன்களின் செயல்பாடுகளையும் தங்கள் உயிர் ஆற்றலையும் வழங்குகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.27

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வாணீந்த்³ரியக¹ர்மாணி *	sarvāṇīndriya-karmāṇi *	सर्वाणीन्द्रियकर्माणि*
ப்¹ராணக¹ர்மாணி	prāṇa-karmāṇi	प्राणकर्माणि
சா¹ப¹ரே |	Chāpare |	चापरे |
ஆத்¹மஸன்யமயோகா³க்³னௌ *	ātma-sanyama-yogāgnau *	आत्मसंयमयोगाग्नौ *
ஜுஹ்வதி¹	juhvati	जुह्वति
ஞானதீ³பி¹தே¹ ||	jñāna-dīpite ||	ज्ञानदीपिते ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.28

dravya-yajñās tapo-yajñā yoga-yajñās tathāpare |
swādhyāya-jñāna-yajñāśh cha yatayaḥ sanśhita-vratāḥ
||28||

த்3ரவ்யயஞாஸ்த1போ1யஞா யோக3யஞாஸ்த1தா2ப1ரே |
ஸ்வாத்4யாயஞானயஞாஶ்ச1 யத1ய: ஸம்ஶித1வ்ரதா1: ||28||

द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे |
स्वाध्याययज्ञानयज्ञाश्च यतय: संशितव्रता: || 28||

Verse – 4.28 (Meanings)

dravya-yajñāḥ—offering one's own wealth as sacrifice;
tapaḥ-yajñāḥ—offering severe austerities as sacrifice;
yoga-yajñāḥ—performance of eight-fold path of yogic practices as sacrifice;
tathā—thus;
apare—others;
swādhyāya—cultivating knowledge by studying the scriptures;
jñāna-yajñāḥ—those offer cultivation of transcendental knowledge as sacrifice;
cha—also;
yatayaḥ—these ascetics;
sanśhita-vratāḥ—observing strict vows

த்ரவ்ய-யஞ்ஞாஹா---ஒருவரின் சொந்த செல்வத்தை தியாகமாக வழங்குதல்;
தபஹ-யஞ்ஞாஹா—-கடுமையான துறவறங்களை தியாகமாக வழங்குதல்;
யோக-யஞ்ஞாஹா--யோகப் பயிற்சிகளின் எட்டு மடங்கு பாதையை தியாகம் செய்தல்;
ததா—-இவ்வாறு;
அபரே-—மற்றவர்கள்;
ஸ்வாத்யாய—-வேதங்களைப் படிப்பதன் மூலம் அறிவை வளர்ப்பது;
ஞான-யஞ்ஞாஹா---ஆழ்நிலை அறிவை தியாகமாக வழங்குபவர்கள்;
ச-—மேலும்;
யதயஹ—-இந்த துறவிகள்;
ஸந்ஶித-வ்ரதாஹா---கடுமையான சபதங்களைக் கடைப்பிடித்தல்

Verse – 4.28 (Translation)

Some offer their wealth as sacrifice, while others offer severe austerities as sacrifice. Some practice the eight-fold path of yogic practices, and yet others study the scriptures and cultivate knowledge as sacrifice, while observing strict vows.

சிலர் தங்கள் செல்வத்தை தியாகம் செய்கிறார்கள், மற்றவர்கள் கடுமையான துறவறத்தை தியாகமாக அர்ப்பணிக்கின்றனர். சிலர் யோகப் பயிற்சிகளின் எட்டு மடங்கு பாதையை பயிற்சி செய்கிறார்கள், இன்னும் சிலர் வேதங்களைப் படித்து, கடுமையான சபதங்களை கடைப்பிடிக்கும் போது தியாகமாக அறிவை வளர்த்துக் கொள்கிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.28

Tamil	English	Sanskrit
த்3ரவ்யயஞாஸ்த1போ1யஞா *	dravya-yajñās tapo-yajñā *	द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा *
யோக3யஞாஸ்த1தா2ப1ரே |	yoga-yajñās tathāpare |	योगयज्ञास्तथापरे |
ஸ்வாத்4யாயஞானயஞாஶ்ச1 *	swādhyāya-jñāna-yajñāśh cha *	स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च *
யத1ய:	yatayaḥ	यतय:
ஸந்ஶித1வ்ரதா1: ||	sanśhita-vratāḥ ||	संशितव्रता: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.29

apāne juhvati prāṇaṁ prāṇe ’pānaṁ tathāpare |
prāṇāpāna-gatī ruddhvā prāṇāyāma-parāyaṇāḥ ||29||

அபா1னே ஜுஹ்வதி1 ப்1ராணம் ப்1ராணேபா1னம் த1தா2ப1ரே |
ப்1ராணாபா1னக3தீ1 ருத்3த்4வா ப்1ராணாயாமப1ராயணா: ||29||

अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथापरे |
प्राणापानगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणा: || 29||

Verse – 4.29 (Meanings)

apāne—the incoming breath;
juhvati—offer;
prāṇam—the outgoing breath;
prāṇe—in the outgoing breath;
apānam—incoming breath;
tathā—also; apare—others;
prāṇa—of the outgoing breath;
apāna—and the incoming breath;
gatī—movement;
ruddhvā—blocking;
prāṇa-āyāma—control of breath;
parāyaṇāḥ—wholly devoted;

அபானே—-உள்வரும் மூச்சில்;
ஜுஹ்வதி---அரப்பணிக்கிறார்;
ப்ராணம்---வெளியேறும் மூச்சை;
ப்ராணே—வெளியேறும் மூச்சில்;
அபானம்-—உள்வரும் மூச்சை;
ததா-—மேலும்;
அபரே—மற்றவர்கள்;
ப்ராண—வெளியேறும் சுவாசத்தின்;
அபான—-மற்றும் உள்வரும் மூச்சு;
கதீ—-இயக்கம்;
ருத்வா—-தடுத்து;
ப்ராண-ஆயாம—-மூச்சைக் கட்டுப்படுத்துவதின் மூலம்;
பராயணாஹா-—-முழு அர்ப்பணிப்பை அளிகின்றனர்;

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.29

Tamil	English	Sanskrit
அபா1னே	apāne	अपाने
ஜுஹ்வதி1	juhvati	जुह्वति
ப்1ராணம் *	prāṇaṁ *	प्राणं *
ப்1ராணேபா1னம்	prāṇe ’pānaṁ	प्राणेऽपानं
த1தா2ப1ரே ।	Tathāpare ।	तथापरे ।
ப்1ராணாபா1னக3தீ1	prāṇāpāna-gatī	प्राणापानगती
ருத்3த்4வா *	ruddhvā *	रुद्ध्वा *
ப்1ராணாயாமப1ராயணா: ‖	prāṇāyāma-parāyaṇāḥ ‖	प्राणायामपरायणा: ‖

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.30

apare niyatāhārāḥ prāṇān prāṇeṣhu juhvati |
sarve 'pyete yajña-vido yajña-kṣhapita-kalmaṣhāḥ ||30||

அப1ரே நியதா1ஹாரா: ப்1ராணான்ப்1ராணேஷு ஜுஹ்வதி1 |
ஸர்வேப்1யேதே1 யஞ்ஞவிதோ3 யஞ்ஞக்ஷபி1த1க1ல்மஷா: ||30||

अपरे नियताहारा: प्राणान्प्राणेषु जुह्वति |
सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषा: || 30||

Verse – 4.30 (Meanings)

apare—others;
niyata—having controlled;
āhārāḥ—food intake;
prāṇān—life-breaths;
prāṇeṣhu—life-energy;
juhvati—sacrifice;
sarve—all;
api—also;
ete—these;
yajña-vidaḥ—knowers of sacrifices;
yajña-kṣhapita—being cleansed by performances of sacrifices;
kalmaṣhāḥ—of impurities

அபரே—மற்றவர்கள்;
நியத—கட்டுப்படுத்தி;
ஆஹாராஹா—உணவு உட்கொள்ளலை;
ப்ராணான்—உயிர்-மூச்சுகளை;
ப்ராணேஷு—உயிர்-ஆற்றலில்;
ஜுஹ்வதி—தியாகம்;
ஸர்வே---அனைவரும்;
அபி—மேலும்;
ஏதே—இவர்கள்;
யஞ்ஞ-விதாஹா—யாகங்களை அறிந்தவர்கள்;
யஞ்ஞ-க்ஷபிதா—யாகங்கள் செய்த விளைவால் சுத்தப்படுத்தப்பட்டவர்கள்;
கல்மஷாஹ—அசுத்தங்களிலிருந்து

Verse – 4.29 & 4.30 (Translation)

Still others offer as sacrifice the outgoing breath in the incoming breath, while some offer the incoming breath into the outgoing breath. Some arduously practice *prāṇāyām* and restrain the incoming and outgoing breaths, purely absorbed in the regulation of the life-energy. Yet others curtail their food intake and offer the breath into the life-energy as sacrifice. All these knowers of sacrifice are cleansed of their impurities as a result of such performances.

இன்னும் சிலர் உள்வரும் மூச்சில் வெளியேறும் மூச்சை தியாகம் செய்கிறார்கள், சிலர் உள்வரும் மூச்சை வெளிச்செல்லும் சுவாசத்தில் வழங்குகிறார்கள். சிலர் ப்ரணாயாமத்தை கடினமாகப் பயிற்சி செய்கிறார்கள், உயிர்-ஆற்றலின் ஒழுங்குமுறையில் முழுமையாக உள்வாங்கப்பட்டு உள்வரும் மற்றும் வெளிச்செல்லும் சுவாசங்களைக் கட்டுப்படுத்துகிறார்கள். இன்னும் சிலர் தங்கள் உணவை உட்கொள்வதைக் குறைத்து, உயிர்-சக்தியில் மூச்சை தியாகமாக வழங்குகிறார்கள். இந்த தியாகத்தை அறிந்தவர்கள் அனைவரும் இத்தகைய நிகழ்ச்சிகளின் விளைவாக தங்கள் அசுத்தங்களிலிருந்து தூய்மையடைந்தவர்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.30

Tamil	English	Sanskrit
அப[1]ரே	apare	अपरे
நியதா[1]ஹாரா: *	niyatāhārāḥ *	नियताहारा: *
ப்[1]ராணான்ப்[1]ராணேஷு	prāṇān prāṇeṣhu	प्राणान्प्राणेषु
ஜுஹ்வதி[1] |	Juhvati |	जुह्वति |
ஸர்வேப்[1]யேதே[1]	sarve 'pyete	सर्वेऽप्येते
யஞ்ஞவிதோ[3] *	yajña-vido *	यज्ञविदो *
யஞ்ஞக்ஷபி[1]த[1]க[1]ல்மஷா: ||	yajña-kṣhapita-kalmaṣhāḥ ||	यज्ञक्षपितकल्मषा: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.31

yajña-śhiṣhṭāmṛita-bhujo yānti brahma sanātanam |
nāyaṁ loko 'styayajñasya kuto 'nyaḥ kuru-sattama ||31||

யஞ்ஞஶிஷ்டா1ம்ருத1பு4ஜோ யான்தி1 ப்3ரஹ்ம ஸனாத1னம் |
நாயம் லோகோஸ்த்1யயஞ்ஞஸ்ய கு1தோ1ன்ய: கு1ருஸத்1த1ம
||31||

यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम् |
नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतोऽन्य: कुरुसत्तम || 31||

Verse – 4.31 (Meanings)

yajña-śhiṣhṭa amṛita-bhujaḥ—they partake of the nectarean remnants of sacrifice;
yānti—go;
brahma—the Absolute Truth;
sanātanam—eternal;
na—never;
ayam—this;
lokaḥ—planet;
asti—is;
ayajñasya—for one who performs no sacrifice; kutaḥ—how;
anyaḥ—other (world);
kuru-sat-tama—best of theKurus,Arjun

யஞ்ஞ-ஶிஷ்டஅம்ரித-பூஜஹ---அவர்கள் தியாகத்தின் அமிர்த எச்சங்களில் பங்கு கொள்கிறார்கள்;
யாந்தி—செல்;
ப்ரஹ்ம--முழு உண்மை;
ஸனாதனம்—நித்தியமான;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
அயம்-லோகஹ—இவ்வுலகில்;
அஸ்தி—ஆகும்;
அயஞ்ஞஸ்ய—எந்த யாகத்தையும் செய்யாதவனுக்கு;
குதஹ--எப்படி;
அன்யஹ—மற்ற (உலகம்);
குரு-ஸத்-தம—குருக்களில் சிறந்தவர், அர்ஜுனன்

Verse – 4.31 (Translation)

Those who know the secret of sacrifice, and engaging in it, partake of its remnants that are like nectar, advance toward the Absolute Truth. O best of the Kurus, those who perform no sacrifice find no happiness either in this world or the next.

தியாகத்தின் ரகசியத்தை அறிந்து, அதில் ஈடுபடுபவர்கள், அமிர்தம் போன்ற அதன் எஞ்சியவற்றை உட்கொண்டு, பூரண சத்தியத்தை நோக்கி முன்னேறுகிறார்கள். ஓ குருக்களில் சிறந்தவனே, தியாகம் செய்யாதவர்கள் இம்மையிலோ மறுமையிலோ மகிழ்ச்சியைக் காண முடியாது.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.31

Tamil	English	Sanskrit
யஞ்ஞஶிஷ்டா[1]ம்ருத[1]பு[4] ஜோ *	yajña-śhiṣhṭāmṛita-bhujo *	यज्ञशिष्टामृतभुजो *
யாந்தி[1]	yānti	यान्ति
ப்[3]ரஹ்ம	brahma	ब्रह्म
ஸனாத[1]னம் ।	Sanātanam ।	सनातनम् ।
நாயம்	nāyaṁ	नायं
லோகோஸ்த்[1]யயஞ்ஞஸ்ய *	loko ’styayajñasya *	लोकोऽस्त्ययज्ञस्य *
கு[1]தோ[1]ன்ய:	kuto ’nyaḥ	कुतोऽन्य:
கு[1]ருஸத்[1]த[1]ம ॥	kuru-sattama ॥	कुरुसत्तम ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.32

evaṁ bahu-vidhā yajñā vitatā brahmaṇo mukhe |
karma-jān viddhi tān sarvān evaṁ jñātvā vimokṣhyase ||32||

ஏவம் ப3ஹுவிதா4 யஞ்ஞா வித1தா1 ப்1ரஹ்மணோ முகே2 |
க1ர்மஜான்வித்3தி4 தா1ன்ஸர்வானேவம் ஞாத்வா
விமோக்ஷ்யஸே ||32||

एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे |
कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे || 32||

Verse – 4.32 (Meanings)

evam—thus;
bahu-vidhāḥ—various kinds of;
yajñāḥ—sacrifices;
vitatāḥ—have been described;
brahmaṇaḥ—of the Vedas;
mukhe—through the mouth;
karma-jān—originating from works;
viddhi—know;
tān—them;
sarvān—all;
evam—thus;
jñātvā—having known;
vimokṣhyase—you shall be liberated

ஏவம்—-இவ்வாறு;
பஹு-விதாஹா---பல்வேறு வகையான;
யஞ்ஞாஹா---தியாகங்கள்;
விததாஹா—-விவரிக்கப்பட்டது;
ப்ரஹ்மணஹ-—வேதங்களின்;
முகே-—வாய் வழியாக;
கர்ம-ஜான்—-செயல்களில் இருந்து தோன்றுவது;
வித்தி—-அறிக;
தான்—-அவர்கள்;
ஸர்வான்-—அனைத்து;
ஏவம்-—இவ்வாறு;
ஞாத்வா—-அறிந்து;
விமோக்ஷ்யஸே----நீ விடுதலை பெறுவாய்

Verse – 4.32 (Translation)

All these different kinds of sacrifice have been described in the Vedas. Know them as originating from different types of work; this understanding cuts the knots of material bondage.

இந்த பல்வேறு வகையான தியாகங்கள் அனைத்தும் வேதங்களில் விவரிக்கப்பட்டுள்ளன. அவை பல்வேறு வகையான வேலைகளிலிருந்து தோன்றியவை என அறிந்து கொள்; இந்த புரிதல் பொருள் அடிமைத்தனத்தின் முடிச்சுகளை வெட்டுகிறது.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.32

Tamil	English	Sanskrit
ஏவம்	evaṁ	एवं
ப[3]ஹுவிதா[4]	bahu-vidhā	बहुविधा
யஞ்ஞா *	yajñā *	यज्ञा *
வித[1]தா[1]	vitatā	वितता
ப்[1]ரஹ்மணோ	brahmaṇo	ब्रह्मणो
முகே[2] |	Mukhe |	मुखे |
க[1]ர்மஜான்வித்[3]தி[4]	karma-jān viddhi	कर्मजान्विद्धि
தா[1]ன்ஸர்வான் * ஏவம்	tān sarvān * evaṁ	तान्सर्वानेवं
ஞாத்வா	jñātvā	ज्ञात्वा
விமோக்ஷ்யஸே ॥	Vimokṣhyase ||	विमोक्ष्यसे ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.33

śhreyān dravya-mayād yajñāj jñāna-yajñaḥ parantapa |
sarvaṁ karmākhilaṁ pārtha jñāne parisamāpyate ||33||

ஶ்ரேயான்த்3ரவ்யமயாத்3யஞ்ஞாஜ்ஞானயஞ்ஹ ப1ரந்த1ப1 |
ஸர்வம் க1ர்மாகி2லம் பா1ர்த ஞானே
ப1ரிஸமாப்1யதே1 ||33||

श्रेयान्द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञ: परन्तप |
सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते || 33||

Verse – 4.33 (Meanings)

śhreyān—superior;
dravya-mayāt—of material possessions;
yajñāt—than the sacrifice;
jñāna-yajñaḥ—sacrifice performed in knowledge;
parantapa—subduer of enemies, Arjun;
sarvam—all;
karma—works;
akhilam—all;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
jñāne—in knowledge;
parisamāpyate—culminate

ஶ்ரேயான்—-உயர்ந்த;
த்ரவ்ய-மயாத்—-- பொருளுடைமைகளின்;
யஞ்ஞாத்–---யாகத்தை விட
ஞான—யஞ்ஞஹ--- ஞானத்தில் செய்யும் யாகம்;
பரந்தப----எதிரிகளை அடக்குபவனே, அர்ஜுனா;
ஸர்வம்----அனைத்து
கர்ம—செயல்களும்;
அகிலம்-——அனைத்து;
பார்த----ப்ரிதாவின் மகனே, அர்ஜுனா
ஞானே----தெய்வீக அறிவில்;
பரிஸமாப்யதே---முடிவடைகின்றன

Verse – 4.33 (Translation)

O subduer of enemies, sacrifice performed in knowledge is superior to any mechanical material sacrifice. After all, O Parth, all sacrifices of work culminate in knowledge.

எதிரிகளை அடக்குபவனே, எந்த விதமான உடல் அல்லது பொருள் தியாகத்தை விட அறிவுடன் செய்யப்படும் யாகம் மேலானது. ஓ பார்த்தா. இறுதியில் அனைத்து தியாகங்களும் தெய்வீக அறிவில் முடிவடைகின்றன.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.33

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரேயான்	śhreyān	श्रेयान्द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञ:
த்3ரவ்யமயாத்3	dravya-mayād	
யஞ்ஞாஜ் *	yajñāj *	
ஞானயஞ்ஹ	jñāna-yajñaḥ	
ப1ரந்த1ப1 |	Parantapa |	परन्तप |
ஸர்வம்	sarvaṁ	सर्वं
க1ர்மாகி2லம்	karmākhilaṁ	कर्माखिलं
பா1ர்த *	pārtha *	पार्थ *
ஞானே	jñāne	ज्ञाने
ப1ரிஸமாப்1யதே1 ||	Parisamāpyate ||	परिसमाप्यते ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.34

tad viddhi praṇipātena paripraśhnena sevayā |
upadekṣhyanti te jñānaṁ jñāninas tattva-darśhinaḥ ||34||

த1த்3வித்3தி4 ப்1ரணிபா1தே1ன ப1ரிப்1ரஶ்னேன ஸேவயா |
உப1தே3க்ஷ்யன்தி1 தே1 ஞானம்
ஞானினஸ்த1த்1த்1வத3ர்ஶினஹ ||34||

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया |
उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिन: || 34||

Verse – 4.34 (Meanings)

tat—the truth;
viddhi—try to learn;
praṇipātena—by approaching a spiritual master;
paripraśhnena—by humble inquiries;
sevayā—by rendering service;
upadekṣhyanti—can impart;
te—unto you;
jñānam—knowledge;
jñāninaḥ—the enlightened;
tattva-darśhinaḥ—those who have realized the truth

தத்-—உண்மை;
வித்தி—-கற்க முயற்சி செய்;
ப்ரணிபாதேன—-ஒரு ஆன்மீக குருவை அணுகுவதன் மூலம்;
பரிப்ரஶ்னேன—தாழ்மையான விசாரணைகளால்;
சேவயா—-சேவை செய்வதன் மூலம்;
உபதேக்ஷ்யந்தி—-கற்றுக்கொடுப்பார்கள்;
தே—-உங்களுக்கு;
ஞானம்—-அறிவு;
ஞாநினஹ----அறிவு பெற்றவர்;
த்த்வ-தர்ஶினஹ—-உண்மையை உணர்ந்தவர்கள்

Verse – 4.34 (Translation)

Learn the Truth by approaching a spiritual master. Inquire from him with reverence and render service unto him. Such an enlightened Saint can impart knowledge unto you because he has seen the Truth.

ஆன்மீக குருவை அணுகி உண்மையைக் கற்றுக்கொள்ளுங்கள். பயபக்தியுடன் அவரிடம் விசாரித்து அவருக்கு சேவை செய்யுங்கள். அத்தகைய ஞானம் பெற்ற துறவி சத்தியத்தை கண்டதால் உங்களுக்கு அறிவை வழங்க முடியும்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.34

Tamil	English	Sanskrit
த1த்3வித்3தி4	tad viddhi	तद्विद्धि
ப்1ரணிபா1தே1ன *	praṇipātena *	प्रणिपातेन *
ப1ரிப்1ரஶ்னேன	paripraśhnena	परिप्रश्नेन
ஸேவயா |	Sevayā |	सेवया |
உப1தே3க்ஷ்யந்தி1 தே1	upadekṣhyanti te	उपदेक्ष्यन्ति ते
ஞானம் *	jñānaṁ *	ज्ञानं *
ஞானினஸ்த1த்1த்1வத3ர் ஶினஹ ||	jñāninas tattva-darśhinaḥ ||	ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.35

yaj jñātvā na punar moham evaṁ yāsyasi pāṇḍava |
yena bhūtānyaśheṣheṇa drakṣhyasyātmanyatho mayi ||35||

யஜ்ஞாத்1வா ந பு1னர்மோஹமேவம் யாஸ்யஸி பா1ண்ட1வ |
யேன பூ4தா1ன்யஶேஷேண த்3ரக்ஷ்யஸ்யாத்1மன்யதோ2 மயி ||35||

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव |
येन भूतान्यशेषेण द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि || 35||

Verse – 4.35 (Meanings)

yat—which;
jñātvā—having known;
na—never;
punaḥ—again;
moham—delusion;
evam—like this;
yāsyasi—you shall get;
pāṇḍava—Arjun, the son of Pandu;
yena—by this;
bhūtāni—living beings;
aśheṣhāṇi—all;
drakṣhyasi—you will see;
ātmani—within me (Shree Krishna);
atho—that is to say; mayi—in me

யத்—எதை;
ஞாத்வா—அறிந்து;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
புனஹ—மீண்டும்;
மோஹம்—மாயையை;
ஏவம்—இப்படி;
யாஸ்யஸி--நீ பெறுவாய்;
பாண்டவ—பாண்டுவின் மகன், அர்ஜுனா;
யேன—-இதன் மூலம்;
பூதானி-—உயிரினங்கள்;
அஶேஷாணி—அனைத்தும்;
த்ரக்ஷ்யஸி—-நீ பார்ப்பாய்;
ஆத்மனி—-என்னுள் (ஸ்ரீ கிருஷ்ணர்);
அதோ—-அதாவது;
மயி---என்னில்; (ந யாஸ்யஸி—நீங்கள் பெற மாட்டீர்கள்)

Verse – 4.35 (Translation)

Following this path and having achieved enlightenment from a Guru, O Arjun, you will no longer fall into delusion. In the light of that knowledge, you will see that all living beings are but parts of the Supreme, and are within Me.

இந்த வழியைப் பின்பற்றி, ஒரு குருவிடம் ஞானம் பெற்ற பிறகு, ஓ அர்ஜுனா, இனி நீ மாயையில் விழமாட்டாய். அந்த அறிவின் வெளிச்சத்தில், எல்லா உயிரினங்களும் உன்னதத்தின் பகுதிகள் மற்றும் எனக்குள் இருப்பதை நீ பார்ப்பாய்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.35

Tamil	English	Sanskrit
யஜ்ஞாத்¹வா	yaj jñātvā	यज्ज्ञात्वा
ந புனர்மோஹம் * ஏவம்	na punar moham * evaṁ	न पुनर्मोहमेवं
யாஸ்யஸி	yāsyasi	यास्यसि
பா¹ண்ட¹வ ।	Pāṇḍava |	पाण्डव ।
யேன	yena	येन
பூ⁴தா¹ன்யஶேஷேண *	bhūtānyaśheṣheṇa *	भूतान्यशेषेण *
த்³ரக்ஷ்யஸ்யாத்¹மன்யதோ²	drakṣhyasyātmanyatho	द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो
மயி ॥	Mayi ||	मयि ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.36

api ched asi pāpebhyaḥ sarvebhyaḥ pāpa-kṛit-tamaḥ |
sarvaṁ jñāna-plavenaiva vṛijinaṁ santariṣhyasi ||36||

அபி1 சேத3ஸி பா1பே1ப்4யஹ ஸர்வேப்4யஹ
பா1ப1க்1ருத்1த1மஹ ।
ஸர்வம் ஞானப்1லவேனைவ வ்ருஜினம் ஸந்த1ரிஷ்யஸி ||36||

अपि चेदसि पापेभ्य: सर्वेभ्य: पापकृत्तम: |
सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि || 36||

Verse – 4.36 (Meanings)

api—even;
chet—if;
asi—you are;
pāpebhyaḥ—sinners;
sarvebhyaḥ—of all;
pāpa-kṛit-tamaḥ—most sinful;
sarvam—all;
jñāna-plavena—by the boat of divine knowledge;
eva—certainly;
vṛijinam—sin;
santariṣhyasi—you shall cross over

அபி—--கூட;
சேத்-——என்றால்;
அஸி-——நீ;
பாபேப்யஹ—--பாவிகள்;
ஸர்வேப்யஹ—--எல்லாவற்றிலும்;
பாப- க்ருத்-தமஹ—--பெரும் பாவம் பெரும்பாவம் செய்தவர்கள்;
ஸர்வம்—--அனைத்து;
ஞான-ப்லவேன—--தெய்வீக அறிவின் படகால்; ஏவ—--நிச்சயமாக;
வ்ருஜினம்—--பாவம்;
ஸந்தரிஷ்யஸி-——நீ கடந்து விடுவாய்

Verse – 4.36 (Translation)

Even those who are considered the most immoral of all sinners can cross over this ocean of material existence by seating themselves in the boat of divine knowledge.

எல்லா பாவிகளிலும் மிகவும் ஒழுக்கக்கேடானவர்களாகக் கருதப்படுபவர்கள் கூட, தெய்வீக அறிவின் படகில் தங்களை உட்காரவைத்துக்கொண்டு இந்த ஜட வாழ்வின் கடலைக் கடக்க முடியும்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.36

Tamil	English	Sanskrit
அபி1	api	अपि
சேத3ஸி	ched asi	चेदसि
பா1பே1ப்4யஹ *	pāpebhyaḥ *	पापेभ्य: *
ஸர்வேப்4யஹ	sarvebhyaḥ	सर्वेभ्य:
பா1ப1க்1ருத்1த1மஹ ।	pāpa-kṛit-tamaḥ |	पापकृत्तम: |
ஸர்வம்	sarvaṁ	सर्वं
ஞானப்1லவேனைவ *	jñāna-plavenaiva *	ज्ञानप्लवेनैव *
வ்ருஜினம்	vṛijinaṁ	वृजिनं
ஸந்த1ரிஷ்யஸி ‖36‖	Santariṣhyasi ||	सन्तरिष्यसि ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.37

yathaidhānsi samiddho ’gnir bhasma-sāt kurute ’rjuna |
jñānāgniḥ sarva-karmāṇi bhasma-sāt kurute tathā ||37||

யதை2தா4ன்ஸி ஸமித்4தோ3க்3னிர்ப4ஸ்மஸாத்1கு1ருதே1ர்ஜுன |
ஞானாக்3னி: ஸர்வக1ர்மாணி ப4ஸ்மஸாத்1கு1ருதே1 த1தா2 ||37||

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन |
ज्ञानाग्नि: सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा || 37||

Verse – 4.37 (Meanings)

yathā—as;
edhānsi—firewood;
samiddhaḥ—blazing;
agniḥ—fire;
bhasma-sāt—to ashes;
kurute—turns;
arjuna—Arjun;
jñāna-agniḥ—the fire of knowledge;
sarva-karmāṇi—all reactions from material activities;
bhasma-sāt—to ashes;
kurute—it turns;
tathā—similarly

யதா—-எவ்வாறு;
ஏதாந்ஸி-—விறகுகளை;
ஸமித்தஹ—-எரிக்கும்;
அக்னிஹி—-நெருப்பு;
பஸ்ம-ஸாத்—-சாம்பலாக;
குருதே—-ஆக்குகிறது;
அர்ஜுனா—-அர்ஜுனன்;
ஞான-அக்னிஹி----அறிவின் நெருப்பு;
ஸர்வ-கர்மாணி—-பொருள் நடவடிக்கைகளில் இருந்து வரும் அனைத்து எதிர்வினைகளையும்;
பஸ்ம-ஸாத்—- சாம்பலாக;
குருதே—-ஆக்குகிறது;
ததா-—அவ்வாறே

Verse – 4.37 (Translation)

As a kindled fire reduces wood to ashes, O Arjun, so does the fire of knowledge burn to ashes all reactions from material activities.

எரிக்கப்பட்ட நெருப்பு விறகுகளை சாம்பலாக்குவது போல, ஓ அர்ஜுனா, அறிவின் நெருப்பு ஜடச் செயல்களின் அனைத்து எதிர்வினைகளையும் சாம்பலாக்குகிறது.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.37

Tamil	English	Sanskrit
யதை2தா4ன்ஸி	yathaidhānsi	यथैधांसि
ஸமித்4தோ3க்3னிர் *	samiddho ’gnir *	समिद्धोऽग्निर्भस्म सात्कुरुतेऽर्जुन ।
ப4ஸ்மஸாத்	bhasma-sāt	
கு1ருதே1ர்ஜுன ।	kurute ’rjuna |	
ஞானாக்3னி:	jñānāgniḥ	ज्ञानाग्नि:
ஸர்வக1ர்மாணி *	sarva-karmāṇi *	सर्वकर्माणि
ப4ஸ்மஸாத்1கு1ருதே1	bhasma-sāt kurute	भस्मसात्कुरुते
த1தா2 ॥	Tathā ||	तथा ॥

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.38

na hi jñānena sadṛiśhaṁ pavitramiha vidyate |
tatsvayaṁ yogasansiddhaḥ kālenātmani vindati ||38||

நஹி ஞானேன ஸத்[3]ருஶம் ப[1]வித்[1]ரமிஹ வித்[3]யதே[1] |
த[1]த்[1]ஸ்வயம் யோக[3]ஸந்ஸித்[4]த[3]ஹ கா[1]லேனாத்[1]மனி
விந்த[3]தி[1] ||38||

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते |
तत्स्वयं योगसंसिद्ध: कालेनात्मनि विन्दति || 38||

Verse – 4.38 (Meanings)

na—not;
hi—certainly;
jñānena—with divine knowledge;
sadṛiśham—like;
pavitram—pure;
iha—in this world;
vidyate—exists;
tat—that;
svayam—oneself;
yoga—practice of yog;
sansiddhaḥ—he who has attained perfection;
kālena—in course of time;
ātmani—wihtin the heart;
vindati—finds

ந---இல்லை;
ஹி—--நிச்சயமாக;
ஹி—--நிச்சயமாக;
ஞானேன-‐—தெய்வீக அறிவை;
ஸத்ருஶம்—-‐போன்ற;
பவித்ரம்—-‐தூய்மையான;
இஹ-‐—இந்த உலகில்
வித்யதே-‐—இருக்கிறது;
தத்—-‐அது;
ஸ்வயம்—-‐தன்னை;
யோக—-‐யோக பயிற்சி;
ஸந்சித்தஹ—-‐முழுமையை அடைந்தவர்;
காலேன—-‐காலப்போக்கில்;
ஆத்மனி-‐—இதயத்தில்;
விந்ததி—-‐பெறுகிறார்

Verse – 4.38 (Translation)

In this world, there is nothing as purifying as divine knowledge. One who has attained purity of mind through prolonged practice of Yog, receives such knowledge within the heart, in due course of time.

இவ்வுலகில் தெய்வீக அறிவைப் போல் தூய்மைப்படுத்துவது வேறு எதுவும் இல்லை. நீண்டகால யோகப் பயிற்சியின் மூலம் மனத்தூய்மை அடைந்த ஒருவர், சரியான நேரத்தில் இதயத்தில் அத்தகைய அறிவைப் பெறுகிறார்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.38

Tamil	English	Sanskrit
ந ஹி	na hi	न हि
ஞானேன	jñānena	ज्ञानेन
ஸத்³ருஶம் *	sadṛiśhaṁ *	सदृशं *
ப¹வித்¹ரமிஹ	pavitramiha	पवित्रमिह
வித்³யதே¹ |	Vidyate |	विद्यते |
த¹த்¹ஸ்வயம்	tatsvayaṁ	तत्स्वयं
யோக³ஸந்ஸித்⁴த³ஹ *	yogasansiddhaḥ *	योगसंसिद्धः *
கா¹லேனாத்¹மனி	kālenātmani	कालेनात्मनि
விந்த³தி¹ ||	Vindati ||	विन्दति ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.39

śhraddhāvānllabhate jñānaṁ tat-paraḥ sanyatendriyaḥ |
jñānaṁ labdhvā parāṁ śhāntim achireṇādhigachchhati
||39||

ஶ்ரத்3தா4வான் லப4தே1 ஞானம் த1த்1ப1ரஹ
ஸந்யதே1ந்த்3ரியஹ |
ஞானம் லப்3த்4வா ப1ராம் ஶாந்தி1மசி1ரேணாதி4க3ச்1ச2தி1 ||39||

श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्पर: संयतेन्द्रिय: |
ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति || 39||

Verse – 4.39 (Meanings)

śhraddhāvān—a faithful person;
labhate—achieves;
jñānam—divine knowledge;
tat-paraḥ—devoted (to that);
sanyata—controlled;
indriyaḥ—senses; jñānam—transcendental knowledge;
labdhvā—having achieved;
parām—supreme;
śhāntim—peace;
achireṇa—without delay;
adhigachchhati—attains

ஶ்ரத்தாவான்—-சிரத்தையான நபர்;
லபதே—-அடைகிறார்;
ஞானம்—-தெய்வீக அறிவை;
தத்-பரஹ---(அதற்கு) அர்ப்பணித்து;
ஸந்யத-—கட்டுப்படுத்தப்பட்ட;
இந்த்ரியஹ----புலன்கள் உடையவர்;
ஞானம்-—ஆழ்ந்த அறிவை;
லப்த்வா—-அடைந்து;
பராம்-—உயர்ந்த;
ஶாந்திம்—-அமைதியை;
அசிரேண—-தாமதமின்றி;
அதிகச்சதி-—அடைகிறார்

Verse – 4.39 (Translation)

Those whose faith is deep and who have practiced controlling their mind and senses attain divine knowledge. Through such transcendental knowledge, they quickly attain everlasting supreme peace.

எவரொருவர் ஆழமான நம்பிக்கையுடன் தங்கள் மனதையும் புலன்களையும் கட்டுப்படுத்த பழகுகிறார்களோ அவர்கள் தெய்வீக அறிவை அடைகிறார்கள். இத்தகைய ஆழ்நிலை அறிவின் மூலம், அவர்கள் விரைவில் நிரந்தரமான உயர்ந்த அமைதியை அடைகிறார்கள்.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.39

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரத்3தா4வான்	Śhraddhāvān	श्रद्धावान्
லப4தே1	Labhate	लभते
ஞானம் *	jñānaṁ *	ज्ञानं *
த1த்1ப1ரஹ	tat-paraḥ	तत्पर:
ஸந்யதே1ந்த்3ரியஹ |	sanyatendriyaḥ |	संयतेन्द्रिय: |
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
லப்3த்4வா	labdhvā	लब्ध्वा
ப1ராம்	parāṁ	परां
ஶான்தி1ம் *	śhāntim *	शान्तिमचिरेणाधिगच्छति ||
அசி1ரேணாதி4க3ச்1ச2தி1 ||	Achireṇādhigachchhati ||	

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.40

ajñaśh chāśhraddadhānaśh cha sanśhayātmā vinaśhyati |
nāyaṁ loko ’sti na paro na sukhaṁ sanśhayātmanaḥ ||40||

அஞ்ஞஶ்சா1ஶ்ரத்3த3தா4னஶ்ச1 ஸந்ஶயாத்1மா விநஶ்யதி1 |
நாயம் லோகோ1ஸ்தி1 ந ப1ரோ ந ஸுக2ம் ஸந்ஶயாத்1மன:
||40||

अज्ञश्चाश्रद्दधानश्च संशयात्मा विनश्यति |
नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मन: || 40||

Verse – 4.40 (Meanings)

ajñaḥ—the ignorant;
cha—and;
aśhraddadhānaḥ—without faith;
cha—and;
sanśhaya—skeptical;
ātmā—a person;
vinaśhyati—falls down;
na—never;
ayam—in this;
lokaḥ—world;
asti—is; na—not;
paraḥ—in the next; na—not;
sukham—happiness;
sanśhaya-ātmanaḥ—for the skeptical soul

அஞ்ஞஹ—-அறியாமையில் உள்ளவரும்;
ச—-மற்றும்;
அஶ்ரத்ததானஹ-—விசுவாசம் இல்லாதவரும்;
ச—-மற்றும்;
ஸந்ஶய—-ஐயமுற்ற;
ஆத்மா-—ஒரு நபர்;
ந-—இல்லை
வினஶ்யதி—-அழிகிறார்;
அயம்-லோகஹ-—இவ்வுலகிலும்;
அஸ்தி—ஆகும்;
ந-—இல்லை; பரஹ-—அடுத்ததிலும்;
ந-—இல்லை;
ஸுகம்—-மகிழ்ச்சி; ஸந்ஶய-ஆத்மனஹ---ஐயமுற்ற ஆத்மாவுவிற்கு (தி—இல்லை)

Verse – 4.40 (Translation)

But persons who possess neither faith nor knowledge, and who are of a doubting nature, suffer a downfall. For the skeptical souls, there is no happiness either in this world or the next.

ஆனால் நம்பிக்கையோ, அறிவோ இல்லாதவர்கள், சந்தேகப்படும் இயல்புடையவர்கள், வீழ்ச்சியைச் சந்திக்கிறார்கள். சந்தேகம் கொண்ட ஆன்மாக்களுக்கு இம்மையிலும் மறுமையிலும் மகிழ்ச்சி இல்லை.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.40

Tamil	English	Sanskrit
அஞ்ஞஶ்சா[1]ஶ்ரத்[3]த[3]தா[4]ன ஶ்ச[1] *	ajñaśh chāśhraddadhānaśh cha *	अज्ञश्चाश्रद्दधानश्च *
ஸம்ஶயாத்[1]மா	sanśhayātmā	संशयात्मा
வினஶ்யதி[1] |	Vinaśhyati |	विनश्यति |
நாயம்	nāyaṁ	नायं
லோகோ[1]ஸ்தி[1]	loko 'sti	लोकोऽस्ति
ந ப[1]ரோ *	na paro *	न परो *
ந ஸுக[2]ம்	Na sukhaṁ	न सुखं
संशयात्मन: ||	sanśhayātmanaḥ ||	संशयात्मन: ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.41

yoga-sannyasta-karmāṇaṁ jñāna-sañchhinna-sanśhayam |
ātmavantaṁ na karmāṇi nibadhnanti dhanañjaya ||41||

யோக3ஸன்யஸ்த1க1ர்மாணம் ஞானஸம்சி1ந்னஸந்ஶயம் |
ஆத்1மவன்த1ம் ந க1ர்மாணி நிப3த்4னன்தி1 த4னஞ்ஜய ||41||

योगसंन्यस्तकर्माणं ज्ञानसञ्छिन्नसंशयम् |
आत्मवन्तं न कर्माणि निबध्नन्ति धनञ्जय || 41||

Verse – 4.41 (Meanings)

yoga-sannyasta-karmāṇam—those who renounce ritualistic karm, dedicating their body, mind, and soul to God;
jñāna—by knowledge;
sañchhinna—dispelled;
sanśhayam—doubts;
ātma-vantam—situated in knowledge of the self; na—not;
karmāṇi—actions;
nibadhnanti—bind;
dhanañjaya—Arjun, the conqueror of wealth

யோக-ஸன்யஸ்த-கர்மாணம்---சம்பிரதாய கர்மத்தை துறந்து, தங்கள் உடல், மனம் மற்றும் ஆன்மாவை கடவுளுக்கு அர்ப்பணிப்பவர்ககளை;
ஞான---அறிவால்;
ஸந்சின்ன—-அகற்றப்பட்டடு;
ஸந்ஶயம்—-சந்தேகங்கள்;
ஆத்ம-வந்தம்---தன்னைப் பற்றிய அறிவில் நிலைபெற்று இருப்பவர்களை;
ந---இல்லை;
கர்மாணி—-செயல்கள்;
நிபத்நந்தி—-கட்டுப்படுத்துகிறது;;
தனந்ஜய----அர்ஜுனன், செல்வத்தை வென்றவன்

Verse – 4.41 (Translation)

O Arjun, actions do not bind those who have renounced *karm* in the fire of Yog, whose doubts have been dispelled by knowledge, and who are situated in knowledge of the self.

ஓ அர்ஜுனா, கர்மத்தை துறந்தவர்களையும், அறிவினால் சந்தேகங்கள் நீங்கியவர்களையும், சுய அறிவில் நிலைபெற்றவர்களையும் செயல்கள் பிணைப்பதில்லை.

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.41

Tamil	English	Sanskrit
யோக³ஸன்யஸ்த¹க¹ர் மாணம் *	yoga-sannyasta-karmāṇaṁ *	योगसंन्यस्तकर्माणं *
ஞானஸம்சி¹ந்னஸந்ஶ யம் |	jñāna-sañchhinna-sanśhayam |	ज्ञानसञ्छिन्नसंशयम् |
ஆத்¹மவந்த¹ம்	ātmavantaṁ	आत्मवन्तं
ந க¹ர்மாணி *	na karmāṇi *	न कर्माणि *
நிப³த்⁴னந்தி¹	nibadhnanti	निबध्नन्ति
த⁴னஞ்ஜய ||	Dhanañjaya ||	धनञ्जय ||

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.42

tasmād ajñāna-sambhūtaṁ hṛit-sthaṁ jñānāsinātmanaḥ |
chhittvainaṁ sanśhayaṁ yogam ātiṣhṭhottiṣhṭha bhārata ||42||

த[1]ஸ்மாத[3]ஞானஸம்பூ[4]த[1]ம் ஹ்ருத்[1]ஸ்த[2]ம் ஞானாஸினாத்[1]மனஹ |
சி[2]த்த்வைனம் ஸந்ஶயம் யோக[3]மாதி[1]ஷ்டோ[1]த்[1]தி[1]ஷ்ட[1] பா[4]ரத[1] ||42||

तस्मादज्ञानसम्भूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मन: |
छित्त्वैनं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत || 42||

Verse – 4.42 (Meanings)

tasmāt—therefore;
ajñāna-sambhūtam—born of ignorance;
hṛit-stham—situated in the heart;
jñāna—of knowledge;
asinā—with the sword;
ātmanaḥ—of the self;
chhittvā—cut asunder;
enam—this;
sanśhayam—doubt;
yogam—in karm yog;
ātiṣhṭha—take shelter;
uttiṣhṭha—arise;
bhārata—Arjun, descendant of Bharat

தஸ்மாத்---—எனவே;
அஞ்ஞான-ஸம்பூதம்—--அறியாமையால் பிறந்தது;
ஹ்ருத்-ஸ்தம்---—இதயத்தில் அமைந்துள்ள;
ஞான—--அறிவின்;
அஸினா—--வாளுடன்;
ஆத்மனஹ—--தன்னுடைய;
சித்த்வா—--வெட்டி;
ஏனம்—--இந்த;
ஸந்ஶயம்—--சந்தேகத்தை;
யோகம்—--கர்ம யோகத்தில்;
ஆதிஷ்ட----அடைக்கலம் புகு;
உத்திஷ்ட---எழு;
பாரத---அர்ஜுனன்,பரத வழித்தோன்றல்

Verse – 4.42 (Translation)

Therefore, with the sword of knowledge, cut asunder the doubts that have arisen in your heart. O scion of Bharat, establish yourself in *karm yog*. Arise, stand up, and take action!

எனவே, அறிவு என்ற வாளால், உன் உள்ளத்தில் எழுந்த ஐயங்களை அறுத்து விடு. பரத வம்சத்தில் தோன்றியவனே, உன்னை கர்ம யோகத்தில் நிலைநிறுத்து. எழுந்திரு, எழுந்து செயலாற்று!

Chapter – 4 : Jñāna Karm Sanyās Yog,Verse – 4.42

Tamil	English	Sanskrit
த[1]ஸ்மாத[3]ஞானஸம்பு[4]த[1]ம் *	tasmād ajñāna-sambhūtaṁ *	तस्मादज्ञानसम्भूतं *
ஹ்ருத்[1]ஸ்த[2]ம்	hṛit-sthaṁ	हृत्स्थं
ஞானாஸினாத்[1]மனஹ ‌।	jñānāsinātmanaḥ ।	ज्ञानासिनात्मन: ।
சி[2]த்த்வைனம்	chhittvainaṁ	छित्त्वैनं
ஸந்ஶயம்	sanśhayaṁ	संशयं
யோக[3]ம்* ஆதி[1]ஷ்டோ[1]த்[1]தி[1]ஷ்ட[1]	yogam * ātiṣhṭhottiṣhṭha	योगमातिष्ठोत्तिष्ठ
பா[4]ரத[1] ‌॥	Bhārata ।।	भारत ॥

Hare Krishna
Hare Krishna
Krishna Krishna
Hare Hare
Hare Rama
Hare Rama
Rama Rama
Hare Hare